

République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
Université Amar Telidji – Laghouat  
Faculté des lettres et des langues  
Département de Français



Mémoire pour l'obtention du diplôme de master  
**Spécialité:** Sciences du langage

**Intitulé :**

**Pour une approche contrastive des erreurs d'usage du  
pronom relatif simple en classe du FLE : Cas des  
apprenants de 4 ème année du moyen (CEM Mohammed  
Merigue, Ksar El Hiranne - Laghouat)**

**Présenté par :**

**HELAILI YOUSRA**

**GUEFFAF KHADIDJA**

**Membres du jury:**

**Président : M. KHENCHA Tayeb.....M.A.A**

**Examineur : M. BENCHERIK Abdelkader..... M.A.A**

**Directeur de recherche: M. YAGOUB Lakhdar.....M.A.B**

**Promotion : 2020 /2021**



# ***Remerciements***

*Tout d'abord, nous devons rendre grâce à **Dieu** qui nous a aidé et nous a donné la patience et le courage durant toutes ces années d'étude.*

*Ce travail a été mené à bout grâce aux efforts et la directive de **M. YAGOUB Lakhdar**, nous tenons particulièrement à faire part de notre profonde gratitude à notre directeur de recherche qui nous a dirigées tout au long de ce travail . Ses encouragements, ses conseils avisés ont été le moteur qui a motivé la réalisation de ce travail.*

*Mes remerciements anticipés vont aux membres du jury d'avoir accepter de juger et apprécier notre travail.*

*Nous adressons également nos plus sincères remerciements à tous les enseignants et les personnels de département de français d'université Amar Téliidji.*

*Nos remerciements sont aussi adressés à toutes nos familles pour leur soutien moral et leur encouragement tout au long de ce travail.*

*A tous ceux qui nous ont aidés, de près ou de loin, à mener à bien ce mémoire.*

**MERCI**

# *Dédicace*

*Je dédie ce présent travail à :*

*Mes parents qui sont ceux qui m'ont aidé à arriver là où je suis aujourd'hui. Pour tous leurs sacrifices, amour, tendresse et soutien. Aucun mot ne peut exprimer pleinement ma gratitude et mon amour pour eux*

*A mes chères sœurs : Soumia qui a été le point de départ de ma réussite, Khawla et Manal, ma joie et mon bonheur.*

*A Mustapha Slimani, mon futur mari, qui est toujours mon soutien et la source de ma force et de mon courage.*

*A mes neveux, Raid et Alaa, la joie de notre vie.*

*A mes beau-frère AZZEDINE et Abd El-KADER, mes frères que ma mère n'a pas mis au monde.*

*A toute ma famille et mes amis.*

*A ma binôme Khadidja.*

*A tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail.*

**YOUSRA HELAILI**

# *Dédicace*

*je dédie ce travail :*

*A mes chers parents, pour leur soutien , leur encouragement, leur amour infini et leur prières tout au lange de ce travail.*

*A mes chers frères, Zakaria Abdel Baset et Abdel Wahab.*

*A mes chères sœurs, Hadjer, Meriem et Iman.*

*A mes petits anges, Mohammed, Diàa et Farouk.*

*A toute la famille GUEFFAF et NBEGE.*

*A mes chers amis.*

*A ma binôme Yousra.*

*A tous ceux que j'aime de **mon cœur** et qui m'aiment.*

*Merci d'être toujours là pour moi.*

**GUEFFAF KHADIDJA**

# Résumé.

## **Résumé :**

Notre étude s'inscrit dans le domaine des sciences de langage , et plus précisément dans le domaine de la linguistique contrastive , elle se focalise sur les difficultés grammaticales rencontrées par les apprenants dans l'utilisation des pronoms relatifs simples.

L'objectif principal de cette étude est de repérer et d'analyser les erreurs commises par les apprenants de 4<sup>ème</sup> année du cycle moyen lors de l'utilisation des pronoms relatifs simples, Cas du C.E.M " Mohamed Merigui " à Ksar El Hiranne - Laghouat , en optant pour une méthode descriptive et analytique .

Notre mémoire se divise en trois chapitres : le premier porte sur la définition des concepts clés qui ont une relation directe avec notre thème de recherche, le deuxième sur les aspects méthodologiques de notre recherche alors que le dernier est consacré à la présentation et à l'analyse du corpus (la description et l'explication des résultats).

Cette étude nous a permis de cerner les difficultés d'utilisation des pronoms relatifs simples par les apprenants de 4<sup>ème</sup> année du cycle moyen , et à lever le voile sur les principaux obstacles qui empêchent la bonne utilisation des pronoms relatifs chez ces apprenants .

### **Mots clés :**

Analyse des erreurs, linguistique contrastive, pronom relatif, interférence.

### **ملخص:**

تندرج دراستنا هذه ضمن علوم اللغة، وبشكل أدق في مجال اللسانيات التقابلية حيث تركز هذه الأخيرة على الصعوبات النحوية التي يواجهها التلاميذ عند استخدام ضمائر النسبية البسيطة. والهدف الرئيسي من هذه الدراسة هو تحديد وتحليل الأخطاء التي يرتكبها تلاميذ الصف الرابع من التعليم المتوسط عند استخدام الضمائر النسبية البسيطة ، دراسة حالة متوسطة محمد مريقي - قصر الحيران- الأغواط ، وهذا وفق إتباع المنهج الوصفي التحليلي. وقد أتاحت لنا هذه الدراسة التعرف على الصعوبات التي تعترض استخدام الضمائر النسبية البسيطة من قبل تلاميذ الصف الرابع، وكذا رفع الستار عن العقبات الرئيسية التي تمنع الاستخدام الجيد للضمائر النسبية لدى هؤلاء التلاميذ .

**الكلمات المفتاحية :** تحليل الأخطاء، تحليل مقارن، ضمير نسبي، تداخل لغوي.

### **Abstract:**

Our study is in the field of language sciences, and more precisely in the future of contrastive linguistics, it focuses on the grammatical difficulties encountered by learners in the use of simple relative pronouns.

The main objective of this study is to identify and analyze the errors made by the 4th year students of the middle cycle when using simple relative pronouns, Case of the C.E.M "Mohamed Merigui " in Ksar El Hiranne - Laghouat , by choosing a descriptive and analytical method.

Our brief is divided into three chapters: the first deals with the definition of key concepts that relate directly to our research theme, the second on the methodological aspects of our research while the last one is devoted to the presentation and analysis of the corpus (description and explanation of the results).

This study allowed us to identify the difficulties of using simple relative pronouns by learners in the 4th year of the middle cycle, and to lift the veil on the main obstacles that prevent the correct use of relative pronouns in these learners .

### **Key Words:**

Error analysis, contrastive linguistics, relative pronouns, interference.

## Table des matières :

<b>Table des matières :</b> .....	<b>7</b>
<b>Introduction :</b> .....	<b>8</b>
<i>Chapitre conceptuel:</i> .....	
<b>I. La linguistique contrastive :</b> .....	<b>11</b>
1. La linguistique contrastive : .....	11
2. La linguistique contrastive et l'interdisciplinarité :.....	12
2.1. Avec la grammaire « la linguistique comparée » :.....	12
2.2. Avec la linguistique appliquée : .....	13
2.3. Avec la linguistique descriptive : .....	14
2.4. Avec la typologie des langues :.....	14
3. Le terme d'interférence : .....	15
4. Les aspects d'interférences :.....	16
4.1. L'aspect psychologique :.....	16
4.2. L'aspect linguistique :.....	17
4.3. L'aspect pédagogique :.....	17
5. Les types d'interférences :.....	17
5.1. L'interférence phonétique :.....	17
5.2. L'interférence lexicale : .....	18
5.3. L'interférence syntaxique :.....	18
<b>II. L'analyse des erreurs :</b> .....	<b>19</b>
1. L'analyse des erreurs :.....	19
2. Erreur et faute : Quelle différence ? .....	21
2.1. L'erreur de performance : .....	21
2.2. L'erreur de compétence :.....	21
3. Les erreurs interlinguales et les erreurs intralinguales : .....	22
3.1. Les erreurs interlinguales: .....	22
3.2. Les erreurs intralinguales: .....	22
4. Les étapes de l'analyse des erreurs : .....	22
4.1. Repérer l'erreur : .....	23
4.2. Décrire l'erreur :.....	23
4.3. Expliquer l'erreur : .....	23
<b>III. Les pronoms relatifs :</b> .....	<b>23</b>

1. Qu'est-ce qu'un pronom ? .....	23
2. Qu'est ce qu'un pronom relatif ? .....	24
2.1. La Phrase simple et la phrase complexe : .....	25
2.2. La proposition subordonnée relative et la proposition principale: .....	26
2.3. L'antécédent : .....	26
3. Les formes de pronoms relatifs : .....	26
4. Les fonctions des pronoms relatifs : .....	27
<b>Chapitre méthodologique:</b> .....	
<b>I. Méthodologie de recherche :</b> .....	<b>29</b>
1. L'approche de recherche : .....	29
2. Méthode de recherche : .....	29
3. L'outil de recherche : .....	29
4. Présentation du corpus: .....	29
5. Etablissement de recherche : .....	30
6. Présentation de l'échantillon (les apprenants) : .....	30
<b>II. Expérimentation :</b> .....	<b>30</b>
1. Les activités proposées : .....	30
2. Présentation des activités : .....	30
<b>Chapitre analytique:</b> .....	
<b>I. Présentation des résultats :</b> .....	<b>32</b>
1. Exercice 01 : .....	32
2. Exercice 02 : .....	37
3. Exercice 03 : .....	40
4. Exercice 04 : .....	46
<b>II. Interprétation des résultats:</b> .....	<b>49</b>
a)- la détermination des fonctions de chaque pronom relatif : .....	49
b)- Extraction de l'interférence : .....	50
<b>Conclusion :</b> .....	<b>51</b>
<b>Références bibliographiques :</b> .....	<b>53</b>
<b>Annexes :</b> .....	<b>56</b>

# Introduction .

## **Introduction :**

On dit : "**l'erreur est humaine**". Nous sommes donc tous sujets à l'erreur ; dans la langue maternelle comme dans les langues étrangères. L'identification de l'erreur peut se déterminer par rapport à une certaine mesure. Les erreurs des enfants se rapportent à la langue de leurs parents, tandis que celles de leurs parents sont liées à une grammaire normative.

Au fil des années, les linguistes ont cherché à étudier les mécanismes permettant l'acquisition et l'apprentissage des langues : Le terme "acquisition" est lié le plus souvent à la langue maternelle, tandis que le terme "apprentissage " s'utilise plus fréquemment en parlant de langues étrangères. Dans l'apprentissage d'une langue étrangère, l'apprenant entre en contact avec deux systèmes linguistiques ; le premier qui s'acquiert passivement à l'âge précoce alors que le second est à apprendre petit à petit.

La linguistique contrastive, appelée également différentielle, part de l'idée que l'apprentissage de la langue maternelle ne présente pas les mêmes défis et les mêmes difficultés que celui d'une langue étrangère. Cette idée postule que les divergences entre les différents systèmes linguistiques sont en vrai des difficultés remarquées pendant l'apprentissage des langues étrangères.

La linguistique contrastive n'est pas la seule à s'intéresser aux erreurs. L'analyse des erreurs accroît les limites des analyses contrastives qui se sont montrées partiellement incomplètes et contenant plusieurs lacunes. L'analyse des erreurs se veut de montrer que l'apprentissage doit passer par l'erreur.

Aujourd'hui , l'apprentissage d'une langue étrangère, le français dans notre cas, pousse les apprenants à commettre plusieurs types d'erreurs dans leurs écrits, et principalement les apprenants du cycle moyen qui font face à une grande difficulté à l'écrit en langue française.

Dans le cadre de ce mémoire, nous nous focalisons sur l'étude des erreurs qui concernent l'utilisation des pronoms relatifs. Donc, notre travail s'intéresse aux difficultés grammaticales rencontrées par les apprenants lors de l'utilisation des pronoms relatifs.

L'objet de cette étude, qui s'inscrit dans le domaine de la linguistique contrastive, est de repérer et d'analyser les erreurs grammaticales commises par les apprenants de 4<sup>ème</sup> année du moyen lors de l'utilisation des pronoms relatifs, et de chercher la source de ces erreurs .

Notre intérêt de recherche vient d'une expérience professionnelle en tant qu'enseignante de français au moyen. Cette expérience nous permet de détecter les carences syntaxiques chez les apprenants de 4<sup>ème</sup> année du moyen. D'après cette dernière, nous avons choisi de consacrer notre étude sur les pronoms relatifs.

En effet, il semble que les apprenants éprouvent beaucoup de difficultés à utiliser les pronoms relatifs soit à l'oral ou bien à l'écrit. C'est pourquoi nous avons décidé d'étudier la question de leur utilisation à l'écrit.

En plus, notre choix s'est fixé sur les apprenants de 4<sup>ème</sup> année du cycle moyen parce que c'est à partir de cette année que l'apprenant est amené à utiliser et à employer intensément les pronoms relatifs.

Donc, notre problématique se pose sur la question de :

**Pourquoi les apprenants de 4<sup>ème</sup> année du moyen rencontrent-ils des difficultés dans l'utilisation des pronoms relatifs? À quoi sont-elles dues ?**

Pour traiter cette problématique nous avons postulé les hypothèses suivantes :

- les apprenants ne pourraient pas déterminer les différentes fonctions des pronoms relatifs.
- les difficultés d'utilisation des pronoms relatifs proviendraient de l'influence de la langue maternelle.

La méthodologie que nous allons suivre dans notre étude est basée sur l'analyse descriptive des erreurs et la compréhension de la source de ces erreurs. Donc, notre corpus sera constitué de 25 copies d'exercices destinées aux apprenants de 4<sup>ème</sup> année du moyen, collectées du C.E.M" **Mohammed Merigui**" , situé à Ksar El Hiranne-Laghouat.

Notre enquête va cibler les collectes et les analyses quantitatives et qualitatives à travers des exercices proposés aux apprenants de 4<sup>ème</sup> année du moyen , et ce afin de repérer et d'analyser les erreurs grammaticales commises par les apprenants lors de l'usage des pronoms relatifs et de trouver la source de ces erreurs en suivant la démarche ci-dessous :

- Identification des erreurs
- Description des erreurs
- Explication des erreurs

Alors notre démarche sera descriptive et analytique .

En ce qui concerne l'organisation générale du mémoire, notre travail sera divisé en trois chapitres : un chapitre conceptuel dans lequel nous définirons les grandes lignes des théories et concepts qui ont une relation directe avec notre thème de recherche tels que la linguistique contrastive, l'analyse des erreurs et le pronom relatif. Un chapitre méthodologique dans lequel nous expliquerons en détails les éléments clés de notre recherche et un chapitre analytique qui sera consacré entièrement à l'analyse et l'interprétation des résultats de notre recherche.

Nous terminerons notre recherche par une conclusion générale.

# Chapitre conceptuel.

Dans ce chapitre conceptuel, nous allons essayer de fournir un ensemble de définitions qui touchent notre sujet, et délimitent le domaine de cette recherche.

D'abord, nous allons exposer la définition de la linguistique contrastive, et ses relations avec les autres disciplines. Nous aborderons aussi le terme d'interférence, ses aspects et ses types.

Dans le second lieu, nous allons essayer d'exposer une autre approche qui a une relation étroite et directe avec notre recherche à savoir l'analyse des erreurs.

Et finalement, nous allons aborder le pronom relatif qu'est l'objet de notre recherche, tout en le définissant et en abordant ses formes et ses fonctions.

## **I. La linguistique contrastive :**

### **1. La linguistique contrastive :**

La linguistique contrastive peut être définie de manière simple comme une branche de la linguistique appliquée.

*« [...] une branche de la linguistique appliquée dont l'objectif est la comparaison des systèmes linguistiques de deux ou de plusieurs langues afin de faciliter leur enseignement et leur apprentissage ainsi que la traduction »<sup>1</sup>*

Elle consiste à opposer deux systèmes linguistiques différents afin de comparer systématiquement deux langues, et de pouvoir repérer les interférences manifestants lors de l'acquisition d'une deuxième langue. Elle a pour objectif de faciliter le passage d'une langue à une autre.

Robert LADO, l'un des pionniers de la linguistique contrastive, souligne l'importance de cette discipline dans la définition suivante :

---

<sup>1</sup> Sorés.A , (2008 ) , "*Typologie et linguistique contrastive. Théories et applications dans la comparaison des langues.*", 9/1, Berne, Peter Lang, 212 p, Etudes Contrastives ,P 18 .

*"La linguistique contrastive qui compare les structures de deux langues pour déterminer les points en lesquels elles diffèrent, est d'un grand intérêt pour le professeur de langue. Le linguiste considère chaque phonème de la langue maternelle et le compare avec les phonèmes les plus phonétiquement similaires de la seconde langue. Ensuite, il décrit leurs similarités et leurs différences. Il effectue le même type de comparaison avec les séquences de phonèmes ainsi qu'avec les patrons morphologiques et syntaxiques. Ces différences constituent la source majeure de difficultés dans l'apprentissage d'une seconde langue. Les résultats de ces descriptions contrastives constituent une base pour l'élaboration de textes, de tests, et de corrections pour les élèves."*<sup>2</sup>

En effet, les premières études contrastives remontent aux années 1950 aux Etats-Unis. L'ouvrage de *ROBERT LADO* (1957) "*Linguistics Across Cultures*" est considéré comme l'ouvrage fondateur de la linguistique contrastive, dans lequel *R. LADO* a développé cette discipline sur des fondations déjà construites par *Ch.C.Fries* qui est considéré comme le véritable père de ces recherches.

Parmi les autres figures emblématiques de cette discipline ,on trouve aussi les noms de *Uriel Weinreich*, *R. L. Politzer*, *Ch. A. Ferguson*, *R. P. Stockwell* et *J. B. Carrol*.<sup>3</sup>

## **2. La linguistique contrastive et l'interdisciplinarité :**

### **2.1. Avec la grammaire « la linguistique comparée » :**

Selon *Marie Anne Paveau* et *Georges-Elia Sarfati*, La dénomination de la grammaire comparée recouvre :

*« deux moments distincts de la discipline que, par souci de précision, il convient d'exposer séparément. A strictement parler, la grammaire comparée (GC) concerne un domaine d'étude ainsi qu'une*

---

<sup>2</sup> Lado. R , (1957) , *Linguistics across cultures* : Applied linguistics for language teachers. Ann Arbor : Presses de l'Université du Michigan, tiré de : <http://phonetiquedufle.canalblog.com/archives/2008/04/30/9006958.html>, consulté le 22/04/2021.

<sup>3</sup> KHETTAB SID AHMED , BENAINI NASR EDDINE, mémoire de master , *Analyse des erreurs dans les productions écrites des élèves du moyen : le cas d'une classe de troisième année du CEM Mahboub Abdelkader à Ouled Mimoun*, Université Abou-Bakr Belkaïd – Tlemcen, Spécialité : les sciences du langage , 2015-2016 .

*orientation de la linguistique qui ont consisté à établir les liens de parentés existant entre deux ou plusieurs idiomes éloignés dans le temps et, le plus souvent, dans l'espace . Ce n'est qu'à partir de 1860 environ que la GC s'est infléchie en linguistique historique, avec pour programme explicite de reconstituer dans le détail l'intervalle et les lignes d'évolution, inaccessibles, qui, en principe, lient dans une relation de dépendance (ou de « filiation ») une langue B -actuelle ou tardive-à une langue A qui lui est chronologiquement et culturellement antérieure »<sup>4</sup> .*

Quand on dit qu'il y a des liens entre la linguistique contrastive et la grammaire comparée, le premier point commun remonte au XIX<sup>ème</sup> siècle et aux premières décennies du XX<sup>ème</sup> siècle, c'était la méthode suivie par excellence de ces deux disciplines et qui est la méthode comparative .

la grammaire comparée est basée sur une comparaison dans la langue elle-même ou entre les différentes langues , pour déterminer la compatibilité syntaxique, phonologique et, dans de rares cas, la compatibilité sémantique. Donc l'objectif principal est d'identifier les relations et les similitudes révélées par ces comparaisons.

Enfin, la linguistique comparée permet de démontrer l'existence des familles de langues (liées par des relations génétiques) . Le point de différence entre l'analyse contrastive et l'analyse comparative c'est que l'analyse comparative a pour but de trouver des ressemblances entre les langues . Cette analyse se consacre surtout à comparer les langues de base théorique et les éléments linguistiques. Alors que l'analyse contrastive, en revanche, s'est développée dans un environnement éducatif où nous avons plutôt cherché à identifier et à objectiver les différences afin d'être utilisées dans les domaines d'éducation pour l'enseignement d'une seconde langue.

## **2.2. Avec la linguistique appliquée :**

Outre qu'elle est une partie intégrante de la linguistique théorique ou de la linguistique générale, La linguistique contrastive est un domaine privilégié de la linguistique

---

<sup>4</sup> Paveau M.-A , Sarfati G.-E , ( 2003 ) , *Les grandes théories de la linguistique. De la grammaire comparée à la pragmatique*, A. Colin, coll. U / Linguistique, p8.

appliquée à l'enseignement des langues. Parmi ces objets d'études : l'acquisition et l'enseignement des langues, le contact des langues et le plurilinguisme.

La linguistique appliquée traite des pratiques sociales du langage, Il s'agit donc d'une science fondamentalement expérimentale « empirique » et interdisciplinaire. Elle est empirique dans la mesure où elle s'intéresse au langage en tant que ressource déclenchée dans les pratiques sociales et non pas simplement comme un système abstrait. Elle est interdisciplinaire, dans la mesure où elle attache une grande importance aux dimensions sociales et psychologiques du langage.

### **2.3. Avec la linguistique descriptive :**

La linguistique descriptive est une branche qui étudie les langues particulières ou des groupes de langues (germaniques, romanes...).

La linguistique générale et la linguistique descriptive sont les deux faces d'une même pièce : on ne peut étudier le langage qu'en considérant comment sont faites les langues particulières et réciproquement, on ne peut étudier les langues particulières que si on fait appel aux catégories dégagées par la linguistique générale.<sup>5</sup>

### **2.4. Avec la typologie des langues :**

La typologie des langues (Le classement des langues) c'est une branche de la linguistique qui sert à classer et catégoriser les langues selon une méthode de classification particulière, en classant les langues particulières en fonction de plusieurs critères linguistiques et grammaticaux et non de leurs liens génétiques ou historiques. la typologie s'intéresse, à travers des échantillons représentatifs dans toutes les langues du monde ,à se rapprocher de la linguistique générale tandis que la linguistique contrastive fait face à un contraste avec deux ou quelques langues selon le choix du linguiste pour soutenir la didactique des langues à travers les résultats obtenus.

---

<sup>5</sup> Mainjeuneau.D ,(1996 ), *Aborder la linguistique*, Seuil , p14.

### 3. Le terme d'interférence :

L'interférence est un concept qui est apparu dans les études de U. Weinreich (1953) sur le bilinguisme ou « *les langues en contact* » pour désigner toutes les différences qui existent entre le discours monolingue et le discours bilingue. Ce concept a été abordé en plusieurs disciplines (la linguistique, la didactique, la psychologie et la sociolinguistique), et même dans d'autres domaines; par exemple en physique, mais dans notre contexte, nous nous intéressons à son concept dans les disciplines où la langue fait partie de leur objet d'étude.

En général, l'interférence est définie comme étant un écart entre la norme, l'apprenant au moment de la production écrite, perturbe les règles de la langue étrangère en intégrant d'autres règles qui appartiennent à sa langue maternelle. Pour MACKEY, cette notion lui désigne :

*« L'utilisation d'éléments appartenant à une langue tandis que l'on en parle et que l'on en écrit une autre (...). Elle varie qualitativement et quantitativement de bilingue à bilingue et de temps en temps, elle varie aussi chez un même individu, cela peut aller de la variation stylistique presque imperceptible au mélange des langues absolument évident ».*<sup>6</sup>

C'est-à-dire que, l'emploi d'une langue ne peut se faire sans entrer en contact avec d'autre langue et sans la contaminer, les langues en contact impliquent le plus souvent d'une manière consciente ou inconsciente l'apparition du phénomène d'interférence.

Pour Weinreich : « *les interférences observées chez les élèves étaient attribuées à l'influence de la langue maternelle* »<sup>7</sup>. Il propose la définition suivante :

*« le mot interférence désigne un remaniement de deux structures qui résultent de l'introduction d'éléments étrangers dans les domaines les plus fortement structurés de la langue, comme l'ensemble du système phonologique, une grande partie de la morphologie et de la syntaxe et certains domaines du vocalisme »*<sup>8</sup>.

---

<sup>6</sup> MACKEY.W, *Interference in the use of elements of one language*, New York, 1963. Cité par Debyser, P 34.

<sup>7</sup> DEPREZ.CH, *les enfants bilingues, langues et familles*, Credif, Paris, 1994, p152.

<sup>8</sup> CALVET.L-J, *la sociolinguistique, que sais-je ?*, France, 1993, P23.

C'est-à-dire que l'interférence est un amalgame que fait un apprenant d'une langue étrangère créée à partir de sa langue maternelle, et cela affecte le système de la langue cible phonologiquement, lexicalement et syntaxiquement.

Selon MOREAU, l'interférence est « *une déviation par rapport aux normes des deux langues en contact* »<sup>9</sup>. En effet, lors de l'utilisation de deux langues, la notion de l'interférence peut être positive comme elle peut être négative ; positif lorsque ce transfert d'une compétence inspirée de la langue source facilite l'apprentissage d'une compétence propre à la langue cible, et un transfert négatif lors de l'utilisation à tort d'éléments de la langue maternelle dans une langue étrangère, ce qui provoquera certains problèmes de compréhension mutuelle :

*« L'apprenant d'une langue seconde procède souvent à un transfert d'éléments de la langue maternelle vers la langue cible. Cette stratégie est adéquate lorsque les deux structures sont semblables : par exemple, l'ordre peut être le même dans les deux langues. Dans ce cas, on parle de transfert positif...par contre lorsque les deux structures différentes, le transfert négatif cette fois-ci »*<sup>10</sup>

#### **4. Les aspects d'interférences :**

D'après F, DEBYSER : il y a aussi d'autres définitions du concept d'interférence selon des points de vue différents :

##### **4.1. L'aspect psychologique :**

Selon DEBYSER : « *l'interférence peut être considérée comme une contamination de comportements, c'est l'effet négatif que peut avoir une habitude sur un apprentissage d'une autre habitude* »<sup>11</sup>.

L'interférence d'un point de vue psychologique, est une maladie qui affecte le comportement et affecte négativement l'apprentissage.

---

<sup>9</sup> MOREAU.M-L , *sociolinguistique, concepts de base*, MADRAGA, 1997, PP 178-179.

<sup>10</sup> CALVET.L-J, ( 1993) , *la sociolinguistique, que sais-je ?*, France , P23.

<sup>11</sup> DEBYSER.F,(1970) , *la linguistique contrastive et les interférences*, In : Langue française, N°8, P31.

## 4.2. L'aspect linguistique :

Selon DEBYSER : « Elle se définit comme un accident de bilinguisme, entraîné par le contact entre les langues »<sup>12</sup>.

Linguistiquement, l'interférence est définie comme un bilinguisme dû au contact de langues. D'après MACKEY, le bilinguisme : « Constitue l'utilisation de deux ou plusieurs langues par le même individu »<sup>13</sup>.

L'interférence est due à l'utilisation des mots d'une langue lorsqu'on s'exprime dans une autre langue. MACKEY affirme aussi que : « l'interférence est l'emploi, lorsque l'on parle ou l'on écrit dans une langue, d'éléments appartenant à une autre langue »<sup>14</sup>.

## 4.3. L'aspect pédagogique :

Selon DEBYSER :

« l'interférence est un type particulier de fautes que commet l'élève qui apprend une langue étrangère sous l'effet des habitudes ou de structure de la langue maternelle. On parle à ce propos de déviation, de glissement, de transfert ou de parasite, c'est-à-dire l'interférence qui l'introduction d'un élément de la langue étrangère ne se traduit pas arbitrairement, il y a interférence lorsqu'il y a analogie entre un élément de la langue étrangère avec un élément de la langue maternelle »<sup>15</sup>.

On peut dire que l'interférence se produit lorsqu'un apprenant confond entre le système de sa langue maternelle et celui de la langue étrangère, en introduisant un élément quelconque de la langue 1 dans la langue 2, et cela ne se produit pas d'une façon arbitraire.

## 5. Les types d'interférences :

### 5.1. L'interférence phonétique :

La phonétique vise la description physique des sons d'une langue donnée, et donc l'interférence phonétique est l'utilisation de sons appartenant à une langue lorsque nous

---

<sup>12</sup> IDEM.

<sup>13</sup> MACKEY.W,( 1968 ),« *The description of bilinguisme* », Paris, tiré de : [http://archives.univ-biskra.dz/bitstream/123456789/16308/1/BRAIK\\_ROUKIA.pdf](http://archives.univ-biskra.dz/bitstream/123456789/16308/1/BRAIK_ROUKIA.pdf) , consulté le 18/05/2021.

<sup>14</sup> IDEM

<sup>15</sup> DEBYSER.F,(1970 ), *la linguistique contrastive et les interférences*, In : Langue française, N°8, P31.

écrivons ou nous parlons une autre langue. Les interférences phonétiques affectent les unités et les structures en particulier celles de syllabation et d'articulation .

Autrement dit, l'interférence phonique consiste à intégrer des phonèmes appartenant à la langue B dans la langue A qui ne les possède pas. C'est-à-dire que l'interférence phonétique survient lorsqu'un apprenant d'une langue étrangère identifie un phonème de cette dernière par un phonème de la langue maternelle.

*« Il y a une interférence phonémique lorsque un bilingue utilise dans la langue active des sons de l'autre langue ; elle est très fréquente chez l'apprenant de la ,langue seconde, surtout lorsque l'apprentissage se fait à l'adolescence ou à l'âge adulte ; elle permet souvent d'identifier comme tel un locuteur étranger »<sup>16</sup>*

Nous pouvons déterminer l'interférence phonétique selon deux facteurs : l'absence des phonèmes dans une langue par rapport à une autre et lorsque ces deux langues en contact partagent certains phonèmes.

## **5.2. L'interférence lexicale :**

L'interférence lexicale consiste à incorporer des unités de langue B dans la langue A tout en respectant les règles morphologiques, de sorte qu'une interférence peut devenir facilement un emprunt :

*« On parlera d'interférence lexicale, lorsque le locuteur bilingue remplace, de façon inconsciente, un mot de la langue parlée par un mot de son autre langue on recense divers formes, soit que le locuteur opère une substitution de mot simple,(...), soit qu'il remplace la racine et la combine avec un préfixe ou un suffixe (...), soit qu'il utilise de faux amis... »<sup>17</sup>*

## **5.3. L'interférence syntaxique :**

Ce type d'interférence tente d'instaurer la structure d'une phrase dans une langue B, en se basant sur celle de la première langue :

*« Plus généralement qualifiées de transferts grammaticaux, de telles interférences se produisent lorsque des modalités d'ordre, d'accord, de*

---

<sup>16</sup> HAMERS. J , (1997), *Emprunt*. In Moreau, Marie-Louise , Sociolinguistique, concepts de base, Sprimont, MARDAGA, P.136.

<sup>17</sup> IBID, P. 136.

*sélection ou de modification automatique propre à une langue sont appliquées à des segments d'une autre langue. Il arrive, de plus, que les modalités grammaticales obligatoires dans la langue d'accueil ne soient pas appliquées aux unités empruntées. Contrairement aux interférences lexicales qui peuvent infléchir l'histoire d'une langue, dans le cas d'un bilinguisme de masse par exemple, les interférences grammaticales ne semblent pas affecter en profondeur leur langue d'accueil »<sup>18</sup>.*

Rappelons que, l'objet de notre étude c'est « le pronom relatif ». Donc, dans le cadre de notre travail, nous nous n'intéresserons qu'à l'interférence syntaxique qui s'intéresse à la structure de la phrase et sa construction.

## **II. L'analyse des erreurs :**

### **1. L'analyse des erreurs :**

En se basant sur la linguistique générative de N. Chomsky et le constructivisme de J. Piaget, une nouvelle approche qui était apparue dans les années 1960 grâce aux recherches de P. Corder (1967), R. Porquier (1977), et B. BY (1980)<sup>19</sup>. L'analyse des erreurs a été donc venue pour vérifier les résultats de l'analyse contrastive et de compléter sa tâche, elle est « *d'abord envisagée comme un complément ou substitut économique aux analyses contrastives* »<sup>20</sup>

Lors de l'apprentissage d'une langue étrangère, l'apprenant produit et commet plusieurs erreurs, l'analyse de ces erreurs se base donc sur une description suivie d'une explication des traits observés concernant ces erreurs.

L'analyse des erreurs à deux objectifs spécifiques : l'un théorique, visant une meilleure compréhension des processus d'apprentissage des langues étrangères ; l'autre pratique, lié

---

<sup>18</sup> Encyclopédie Universalisé, (2010).

<sup>19</sup> Mlle MAOUCHE Ghania et Mlle SARI Hakima, *Analyse des erreurs en production écrite au secondaire* (cas du lycée KRIM BEKACEM de Souk El Tennine), Université de Bejaïa, **option** : Sciences du langage, 2016-2017.

<sup>20</sup> BESSE, H., PORQUIER, R., (1991) *Grammaire et didactique des langues*. Paris : Dédier, collection L.A.L.

essentiellement à l'amélioration de l'enseignement. À ce point, Proquier et Bess (1984 : 207) souligne que :

*« l'analyse des erreurs doit avoir un double objectif : l'objectif théorique afin de mieux comprendre le processus d'apprentissage d'une langue étrangère ; l'objectif pratique afin d'améliorer l'enseignement de cette langue .Ces deux objectifs s'articulant l'un à l'autre permettent une meilleure compréhension de processus d'apprentissage et contribuent à la conception de principes et de pratiques d'enseignement mieux appropriés, où sont reconnus et acceptés le statut et la signification des erreurs ».*

Bien que l'analyse des erreurs soit insuffisante, elle peut réinterpréter le rôle de l'apprenant lorsqu'il est difficile d'apprendre une langue étrangère, selon STREVENS (1964) : *« l'analyse des erreurs ne saurait remplacer les études contrastives, mais elle offre une solution de rechange qui peut porter plus vite ses fruits »*<sup>21</sup>

L'analyse des erreurs est un support important pour l'enseignement, notamment lorsqu'il s'agit de la grammaire. D'une part, les erreurs peuvent être décrites, expliquées et corrigées. D'autre part, elle peut nous aider à mieux comprendre les processus et les stratégies d'apprentissage des langues étrangères.

Par conséquent, l'analyse des erreurs ne mènera pas seulement à la découverte de zones difficiles. Elle tente alors de décrire et d'expliquer la nature et la cause des erreurs identifiées.

Il faut souligner, dans ce stade que l'analyse contrastive n'a pas pour objectif d'étudier les types d'erreur, en fait, l'analyse des erreurs vient de compléter ce manque, elle permet de découvrir le type d'erreur résultant des stratégies d'apprentissage et non pas de l'impact de la langue maternelle.

Selon C. PERDUE :*«d'un point de vue chronologique, une telle analyse soulève trois séries de problème 1) trouver l'erreur ; 2) décrire l'erreur ; 3) expliquer l'erreur»*<sup>22</sup>. Donc, l'analyse des erreurs permet d'identifier les erreurs, puis les décrire afin d'arriver finalement à les expliquer.

---

<sup>21</sup> IBID.P, 65.

<sup>22</sup> PERDU, C., (1980), *L'analyse des erreurs: un bilan pratique*. In langages, Volume 14, N°57. P, 87-92.

## 2. Erreur et faute : Quelle différence ?

Selon le dictionnaire LAROUSSE, la notion d' « erreur » est issue du verbe latin "error" et "errare" qui signifie « *action de se tromper, de s'écarter de la vérité* »<sup>23</sup>

La notion de « faute » vient du mot "falleta" de "falles" qui signifie tromper. Le dictionnaire français LE PETIT ROBERT (1985 : 763 ) définit la faute comme « *le fait de manquer, d'être en moins* »

De nos jours, certaines théories sur la notion de l'erreur et de la faute dans l'apprentissage des langues ont été avancées pour distinguer ces deux concepts. Pour cela, Corder fait appel à la dichotomie compétence vs performance de N.Chomsky afin de différencier l'erreur de compétence de l'erreur de performance, autrement dit, distinguer l'erreur de la faute. Selon J.P. Robert : « *la faute relève de la performance alors que l'erreur, elle relève de la compétence transitoire de l'élève* »<sup>24</sup>. Nous distinguons donc deux types d'erreurs : erreurs de compétence ; erreurs de performance.

### 2.1. L'erreur de performance :

Les erreurs de performance se produisent lorsque l'apprenant ne fait pas attention à la langue et transgresse une règle qu'il connaît déjà. Ce sont des erreurs d'inattentions passagères, des oublis dus à la distraction, à la fatigue ou au stress pendant les épreuves ou les tests qui mènent à une perturbation dans l'application des règles.

### 2.2. L'erreur de compétence :

Les erreurs de compétence se produisent lorsque l'apprenant ignore les règles de la langue étrangère dont il est en train d'utiliser, il ne pourra pas donc les corriger. « *Il s'agit des erreurs que l'apprenant ne peut pas corriger. L'apprenant en commet non pas à cause d'une inaptitude mais à cause de son niveau de connaissance de la langue étrangère étudiée à un moment donné* »<sup>25</sup>

Par conséquent, ce sont des erreurs que l'apprenant ne peut pas corriger. L'apprenant en commet à cause de sa connaissance incomplète de la langue cible.

---

<sup>23</sup> Dictionnaire encyclopédique, *Larousse*. P 564.

<sup>24</sup> J.P. Robert, (2008), *Dictionnaire pratique de la didactique de FLE* , Ophrys , page 39 .

<sup>25</sup> NAJIB, R ET AKRAM, O , (2010), *L'analyse des erreurs en FLE chez les apprenants*, Jordan of Modern Langage and Littérature. Vol, 02, N° 02.

### **3. Les erreurs interlinguales et les erreurs intralinguales :**

Dans le domaine de l'analyse des erreurs, il est nécessaire de distinguer entre les erreurs interlinguales et les erreurs intralinguales.

#### **3.1. Les erreurs interlinguales:**

Les erreurs interlinguales sont des erreurs généralement interférentielles. Ce type d'erreur est dû à l'influence de la langue source sur la langue cible. En d'autres termes, l'impact des éléments linguistiques déjà installés et acquis par l'apprentissage de la langue maternelle sur l'apprentissage de la langue cible.

OZTOKAT (1993:96) souligne que : « *Les erreurs interlinguales sont celles qui proviennent en général de l'interférence, c'est-à-dire des transferts négatifs que fait l'apprenant de sa langue maternelle à la langue étrangère qu'il est en train d'apprendre* »

#### **3.2. Les erreurs intralinguales:**

Ce type d'erreur n'est pas le résultat des phénomènes interférentiels, ces erreurs proviennent de l'influence des complexités systématiques ou internes de la langue prévue, et qui sont généralement manifestées de trois façons, de connaître, la sur généralisation, l'ignorance des contraintes des règles et la construction de faux systèmes/concepts.

Selon KHELEF,H ( 2006 - 2007 : 11/12 ) :

*« Quand non parlons les erreurs intralinguales nous mettons en évidence des erreurs qui ne pouvaient pas provenir d'un phénomène d'interférence et qui semble provenir du phénomène rencontré lors de l'acquisition de la langue maternelle chez l'enfant. La sur généralisation par exemple est due au fait que l'apprenant applique de manière erronée une règle de la langue cible. »*

### **4. Les étapes de l'analyse des erreurs :**

Méthodologiquement, l'analyse des erreurs comporte 03 étapes importantes et incontournables comme les présentés par C. PERDU (1980) :

#### **4.1. Repérer l'erreur :**

Cette étape comprend l'identification et la détection des erreurs. Pour cela, une bonne maîtrise des normes de la langue cible est nécessaire.

#### **4.2. Décrire l'erreur :**

Nous savons que les erreurs montrées doivent être décrites. Pour cette raison, les chercheurs ont procédé à décrire soigneusement chaque anomalie linguistique dans les textes de corpus.

#### **4.3. Expliquer l'erreur :**

Cette étape consiste à déterminer l'origine de l'erreur comme il peut être interlinguale ou intralinguale. En ce qui concerne l'explication des erreurs par rapport à la norme linguistique, elle requiert non seulement les compétences de la langue cible, mais également les compétences de la langue source.

L'étape suivante consiste à expliquer comment classer les erreurs en catégories suivant d'une typologie propre à la recherche, puis à décrire le résultat tout en essayant de déterminer et de comprendre les causes des erreurs.

### **III. Les pronoms relatifs :**

#### **1. Qu'est-ce qu'un pronom ?**

Selon Le Petit Robert (2006) : Le mot « pronom » vient du latin *pronomen* qui signifie « à la place du nom ». Pronom est un « *Mot grammatical qui sert à représenter un nom de sens précis déjà employé à un autre endroit du contexte, ou qui joue le rôle d'un nom absent, généralement avec une nuance d'indétermination* ». <sup>26</sup>

Le pronom est l'une des neuf classes du mot qui existent en langue française, à savoir : les noms, les adjectifs, les articles, les verbes, les adverbes, les prépositions, les conjonctions, les interjections et les pronoms.

Un pronom est utilisé pour remplacer un mot ou un groupe de mots qui ont été utilisés ailleurs dans le contexte pour désigner des personnes, des êtres ou des choses ,etc.

---

<sup>26</sup> Grevisse, (2009), p.160.

Il a généralement le même genre et le même nombre que le mot ou le groupe de mots qu'il remplace (ou qu'il désigne).

Il existe six catégories de pronoms :

- **les pronoms démonstratifs** : ça, ce, ceci, cela, celui-ci, celui-là...
- **les pronoms indéfinis** : autrui, chacun, on, plusieurs, quelqu'un, quiconque, tous...
- **les pronoms interrogatifs** : qui, que, quoi, lequel...
- **les pronoms personnels** : je, me, moi, tu, te, toi, il, elle, on, le, la, lui, eux, leur, nous, vous, se, soi, en, y
- **les pronoms possessifs** : le mien, la tienne, les siennes, le vôtre, la nôtre, les leurs...
- **les pronoms relatifs** : auquel, dont, duquel, lequel, que, qui, quoi, où...

## 2. Qu'est ce qu'un pronom relatif ?

Étymologiquement, le terme pronom vient du latin « pronomen » de **pro** « à la place » et **nomen** « nom ». Et le terme « relatif /-ive » vient du latin "relativus" de "relatum", qui veut dire « rapporter » .

« Les pronoms relatifs servent à joindre à un nom ou à un pronom qu'il représente une proposition dite relative, qui explique ou détermine ce nom ou ce pronom »<sup>27</sup>. Le pronom relatif sert à rattacher une proposition subordonnée à un nom ou un pronom qui appartient à une proposition qui précède.

Exemple :

Il a cassé le vase **qui** était sur la table.

Pour la définition générale du pronom relatif qui est peu satisfaisante , il est évident et nécessaire de définir quelques notions importantes et qui sont étroitement liées à ce type de pronom, à savoir :

- La Phrase simple et la phrase complexe.
- La proposition subordonnée relative et la proposition principale.
- L'antécédent.

---

<sup>27</sup> Grevisse, (2009), p. 160

## 2.1. La Phrase simple et la phrase complexe :

Cette définition est pour distinguer les différents types de phrases, et surtout pour identifier les sous types d'une phrase complexe.

Une phrase simple est organisée autour d'un seul verbe conjugué « une seule proposition ».

Exemple : Victor Hugo est un grand écrivain.

Alors que la phrase complexe est formée avec au moins deux verbes conjugués « deux propositions », ces propositions peuvent être reliées entre elles de trois manières différentes :

- **La juxtaposition :**

Les propositions juxtaposées sont reliées par un signe de ponctuation « virgule , point-virgule ou deux points »

- **La coordination :**

Les propositions sont reliées par des conjonctions de coordination « mais , ou , et , donc , or , ni car » ou des adverbes de liaison « alors , puis , ensuite , pourtant .... »

- **la subordination :**

la proposition subordonnée est reliée à une proposition principale dont elle dépend . Elle a une fonction syntaxique qui peut être :

**a) Une subordonnée complétive :** elle est introduite par une conjonction de subordination « que, à ce que , de ce que »

**b) Une subordonnée circonstancielle :** elle est introduite par une conjonction ou une locution conjonctive. Elle a la valeur d'un complément circonstanciel et peut indiquer :

- **le temps :** « quand , lorsque ; avant que ... »
- **la cause :** « parce que , vu que ... »
- **la conséquence :** « si bien que , de sorte que .... »
- **la condition :** « si , au cas ou , à condition que ... »
- **le but :** « pour que , de crainte que .... »

- l'**opposition** : « même si , quoique , bien que .... »

c) **Une subordonnée relative** : elle est introduite par un pronom relatif simple ou composé « qui , que ; dont , ou ,quoi , lequel ... » elle vient compléter un nom ou un pronom ce que l'on appelle l'antécédent .

## 2.2. La proposition subordonnée relative et la proposition principale:

La proposition subordonnée relative est une proposition introduite par un pronom relatif et qui complète généralement un nom ou un pronom appelé antécédent dans la proposition principale .

Par exemple :

- Je suis très content de ma nouvelle voiture.
- Ma voiture est garée à côté de la tienne.
- Ma voiture dont je suis très content est garée à côté de la tienne.

La proposition subordonnée relative et la proposition principale sont unies par un rapport de dépendance constituant une phrase complexe.

## 2.3. L'antécédent :

Ce dernier désigne un mot précédant le pronom relatif et auquel se rapporte.

## 3. Les formes de pronoms relatifs :

Donc, selon le livre de grammaire « *Le Robert et Nathan* » publié en 2001, le pronom relatif se présente en deux formes :

1- Formes simples invariables.

2- Formes composés variables en genre et en nombre.

Le tableau suivant résume les deux formes des pronoms relatifs :

	<b>La forme simple</b>	<b>La forme composée</b>
<b>Masculin</b>	Qui . que .dont .où	Lequel .duquel. auquel.
<b>Féminin</b>		Laquelle . de laquelle . à laquelle
<b>Pluriel</b>		Lesquelles lesquels desquelles. Desquels auxquelles. auxquels
<b>Neutre</b>	Quoi	/

Rappelons que, nous allons consacrer notre étude seulement aux pronoms relatifs simples, car seuls ces derniers qui sont enseignés aux apprenants de quatrième année du cycle moyen.

#### **4. Les fonctions des pronoms relatifs :**

Le pronom relatif peut avoir des fonctions différentes dans la subordonnée relative, il change de forme selon sa fonction.

- **Qui** : il remplace le sujet du verbe de la proposition subordonnée relative ; il peut représenter des personnes ou des choses.

Exemple : Les étudiants **qui** sont intelligents écoutent le professeur.

sujet

- **Que** : il remplace souvent un complément d'objet direct du verbe de la proposition subordonnée relative ; il peut aussi représenter des personnes ou des choses.

Exemple : c'est une aventure **que** je me rappellerai longtemps .

- **Où** : il remplace généralement un complément circonstanciel de temps ou de lieu ; il représente seulement des choses.

Exemple1: la ville **où** j'habite est une ville médiévale.

Exemple2: L'heure **où** je suis né était 8 heure.

- **Dont** : il remplace un complément introduit par la proposition « **de** » ; que ce soit un complément d'objet indirect ou un complément du nom, d'un adjectif, d'un pronom ; il peut représenter des êtres ou des choses.

Exemple : c'est une aventure **dont** elle se souvient fort bien.

Après avoir passé en revue les concepts clés liés à notre sujet, tels que l'analyse contrastive, l'analyse des erreurs et le pronom relatif. Nous essayons maintenant d'entamer au but réel de notre travail qui est : l'utilisation des pronoms relatifs et les difficultés liées à ces derniers.

# Chapitre méthodologique.

Dans cette partie, nous nous essayons d'introduire une description détaillée des éléments clés de notre recherche tels que : le corpus ; l'échantillon ciblé ainsi que la méthodologie suivie et les exercices proposés.

## **I. Méthodologie de recherche :**

### **1. L'approche de recherche :**

Rappelons que, notre étude porte sur l'analyse des erreurs commises lors de l'utilisation des pronoms relatifs. Pour cette étude, nous avons choisi à exploiter l'approche contrastive car l'analyse des erreurs fait partie de cette approche, elle se considère comme un complément ou un substitut à l'analyse contrastive.

### **2. Méthode de recherche :**

Pour atteindre nos objectifs, nous avons choisi une méthode descriptive et analytique qui s'inscrit dans la linguistique et contrastive.

Une méthode descriptive puisque nous envisageons d'utiliser la méthode statistique qui synthétise les informations d'une façon efficace, aussi une méthode analytique puisque l'un de nos objectifs est d'essayer, dans la mesure du possible, de trouver la source des erreurs.

### **3. L'outil de recherche :**

Notre enquête va cibler les collectes et les analyses quantitatives et qualitatives à travers des exercices proposés aux apprenants afin de repérer et analyser les erreurs grammaticales commises par ces mêmes apprenants lors de l'usage des pronoms relatifs, et d'essayer de trouver la source de ces erreurs.

### **4. Présentation du corpus:**

Notre corpus est constitué des copies comprenant des exercices destinés aux apprenants de 4<sup>ème</sup> année du cycle moyen. Il a pour objectif de repérer les différentes erreurs grammaticales commises par ces mêmes apprenants en tout ce qui concerne les pronoms relatifs.

Donc notre corpus se compose de 25 copies d'exercices de ces apprenants.

## **5. Etablissement de recherche :**

Notre recherche a été menée au C.E.M "Mohammed Merigui" situé à Ksar El Hiranne-Laghouat. Après avoir été autorisé à mener cette enquête, nous avons commencé la recherche juste après les vacances du printemps. La collecte des données a été donc réalisée le jeudi, le 22 / 04 / 2021 à 9h30.

Pour collecter et récupérer suffisamment de données, nous avons soumis les apprenants un test où ils devaient résoudre une série d'exercices séquentiels et enchaînés.

Rappelons que nous avons fait seulement un modèle pour chaque exercice sur le tableau afin de faciliter à l'apprenant la compréhension de l'exercice et d'éviter de le mettre en difficulté, et tout cela afin de réaliser les exercices convenablement.

## **6. Présentation de l'échantillon (les apprenants) :**

Nous avons choisi comme échantillon, d'une manière générale, les apprenants de 4<sup>ème</sup> année moyen du C.E.M « Mohammed Merigui », les apprenants de ce niveau sont entre 14 et 15 ans.

Le groupe avec lequel nous avons travaillé est composé de **25** apprenants d'un niveau de langue variable, dont la plupart sont des filles (**15** filles et **10** garçons).

## **II. Expérimentation :**

Dans cette partie, nous avons proposé aux apprenants de 4<sup>ème</sup> année du moyen une série d'exercices afin de vérifier la validation de nos hypothèses.

### **1. Les activités proposées :**

Nous avons proposé à 25 apprenants de 4<sup>ème</sup> année du cycle moyen des exercices enchaînés portant sur les pronoms relatifs.

### **2. Présentation des activités :**

Nous leur avons proposé 04 activités dont l'objectif est de savoir les difficultés relatives à l'usage des pronoms relatifs.

les exercices proposés sont comme suit :

- le premier est un exercice qui concerne les fonctions des mots soulignés dans chaque phrase où l'apprenant doit les classer dans un tableau qui comprend 06 cases représentées comme suit : *Sujet* , *Complément d'objet direct* , *Complément d'objet indirect* , *Complément du nom* , *Complément circonstanciel de temps* , *Complément circonstanciel de lieu*.

Cet exercice a pour objectif de vérifier si l'apprenant peut distinguer ces éléments grammaticaux.

- le second est un exercice de l'analyse logique, où l'apprenant doit souligner la proposition principale et la proposition subordonnée relative et encadrer l'antécédent.

L'objectif de cet exercice est de savoir si l'apprenant peut distinguer les deux propositions (propositions principales et propositions subordonnées relatives), et indiquer l'antécédent et sa fonction.

- le troisième est un exercice lacunaire où l'apprenant doit remplir le vide par un pronom relatif qui convient ,puis, on traduit les phrases proposées et réalisées par les apprenants en langue maternelle pour voir s'il y a interférence ou non.

L'objectif de cet exercice est de vérifier et d'extraire la dimension de l'interférence dans l'utilisation des pronoms relatifs en utilisant le moyen de la traduction.

- le quatrième est un exercice de constitution d'une phrase complexe, où l'apprenant doit éviter la répétition en utilisant les pronoms relatifs adéquats.

L'objectif de cet exercice est d'éprouver la capacité des apprenant à déterminer la fonction de chaque pronom relatif.

Après avoir exposé en détail les éléments clés de notre recherche et comment nous avons collecté les données. Nous allons essayer, dans le prochain chapitre, de réaliser la description des résultats obtenus afin d'arriver à les interpréter.

# Chapitre analytique.

Dans ce chapitre, nous nous intéressons à l'utilisation des pronoms relatifs dans le but de déterminer les difficultés rencontrées par les apprenants, à travers des exercices proposés à fin de vérifier nos hypothèses en se basant sur des travaux réalisés par ces apprenants.

Dans cette étape, nous allons analyser et décrire les résultats obtenus afin d'arriver finalement à les interpréter selon nos objectifs.

## I. Présentation des résultats :

### 1. Exercice 01 :

**Consigne :** Placez chacun des mots soulignés dans le tableau suivant:

- 1- l'enseignant de grammaire explique la leçon à ses élèves.
- 2- les enfants du voisin jouent au ballon dans le jardin.
- 3- je t'ai parlé de cette fille.
- 4- En 2019, l'équipe nationale a gagné la coupe d'Afrique.

Sujet	Complément d'objet direct (COD)	Complément d'objet indirect (COI)	Complément de nom (CN)	complément circonstanciel de lieu (CCL)	complément circonstanciel de temps (CCT)

Tableau 01 :

<i>Eléments grammaticaux</i>  <i>Apprenants</i>	Ph 01			Ph 02			Ph 03		Ph 04			
	De grammaire	la leçon	A ses élèves	les enfants	du voisin	dans le jardin	Je	De cette fille	En 2019	l'équipe nationale	la coupe	d'Afrique
01	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✗
02	✗	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✗	✓	✗	✗	✓
03	✗	✗	✗	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✗	✗	✓
04	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗
05	✗	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✗	✓	✗	✗	✗
06	✗	✗	✗	✓	✗	✗	✓	✗	✓	✗	✓	✗
07	✗	✗	✗	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✗	✗	✗
08	✗	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✗	✓	✗	✗	✗
09	✗	✓	✗	✗	✓	✓	✓	✗	✓	✗	✗	✗
10	✗	✓	✗	✓	✗	✗	✓	✗	✓	✗	✗	✗
11	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗
12	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✓	✗	✓	✗	✓	✗
13	✗	✓	✗	✗	✓	✓	✓	✗	✓	✗	✗	✗
14	✗	✓	✗	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
15	✗	✓	✗	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✗	✗	✗
16	✗	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
17	✗	✗	✓	✗	✓	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗
18	✗	✗	✓	✓	✗	✗	✓	✗	✓	✗	✓	✗
19	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗
20	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗
21	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗
22	✓	✗	✗	✗	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✗
23	✗	✗	✗	✓	✗	✗	✓	✗	✓	✗	✗	✓

24	✗	✓	✓	✓	✗	✗	✓	✗	✓	✗	✓	✓
25	✓	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗
<i>Nombre de bonnes réponses</i>	7	14	7	16	11	13	20	11	24	7	12	6
<i>Nombre d'erreurs</i>	18	11	18	9	14	12	5	14	1	18	13	19
<i>Pourcentage d'erreurs</i>	72%	44%	72%	36%	56%	48%	20%	56%	4%	72%	52%	76%
<i>Taux total d'erreurs</i>	<b>50.67%</b>											

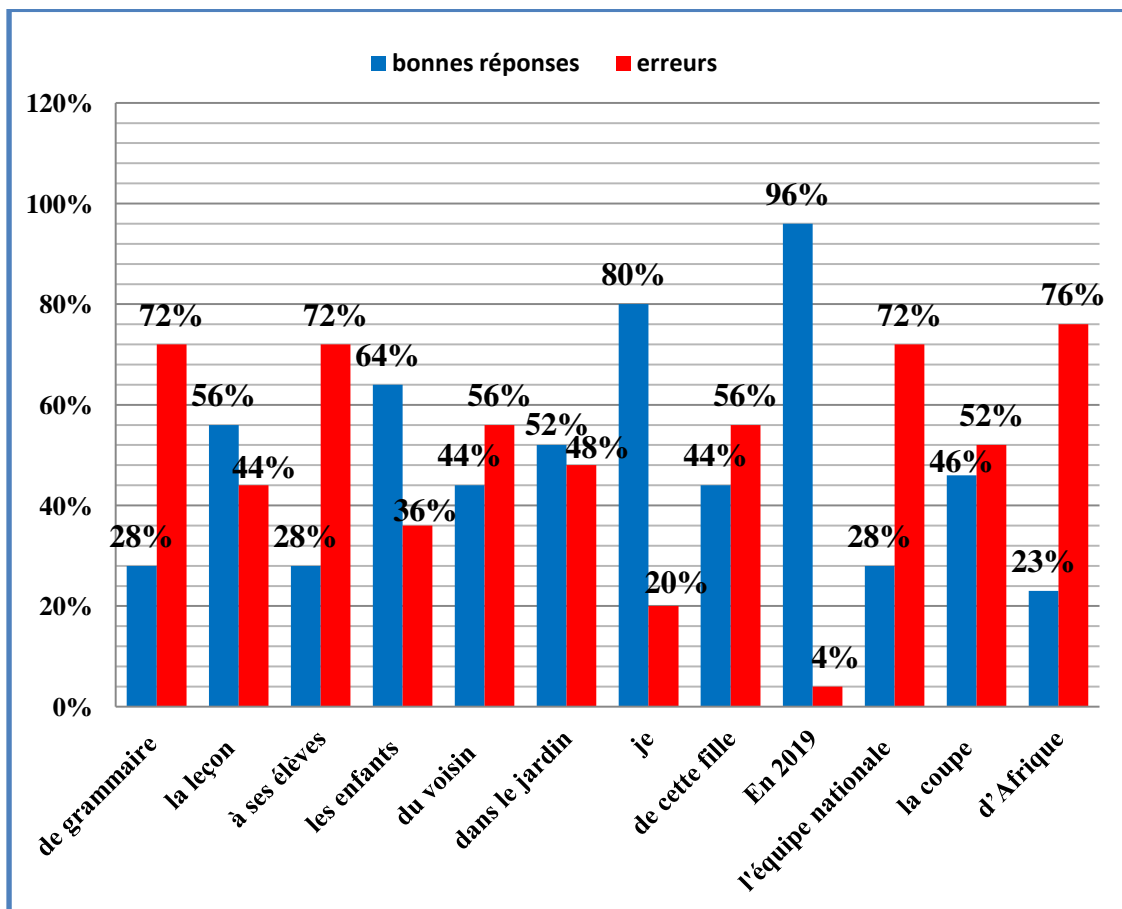


Figure 1 :

Ce tableau représente le nombre et le pourcentage des réponses correctes et incorrectes des apprenants dans la classification des éléments grammaticaux selon leurs fonctions.

Ce que nous remarquons dans ces résultats c'est que **50.67 %** de nos interrogés n'arrivent pas à distinguer entre les fonctions des éléments grammaticaux proposées.

**Tableau 2 :**

	<b>Les éléments grammaticaux</b>	<b>Nombre d'erreurs</b>	<b>Pourcentage d'erreurs</b>	<b>Taux total %</b>
<b>Sujet</b>	- les enfants	9/25	36%	<b>42.67%</b>
	- je	5/25	20%	
	- l'équipe nationale	18/25	72%	
<b>(COD)</b>	- la leçon	11/25	44%	<b>48 %</b>
	- la coupe	13/25	52%	
<b>(COI)</b>	- à ses élèves	18/25	72%	<b>64%</b>
	- de cette Fille	14/25	56%	
<b>(CN)</b>	- de grammaire	18/25	72%	<b>68%</b>

(CN)	- du voisin	14/25	56%	<b>68%</b>
	- d'Afrique	19/25	76%	
(CCL)	- dans le jardin	12/25	48%	<b>48%</b>
(CCT)	- En 2019	1/25	04%	<b>04%</b>

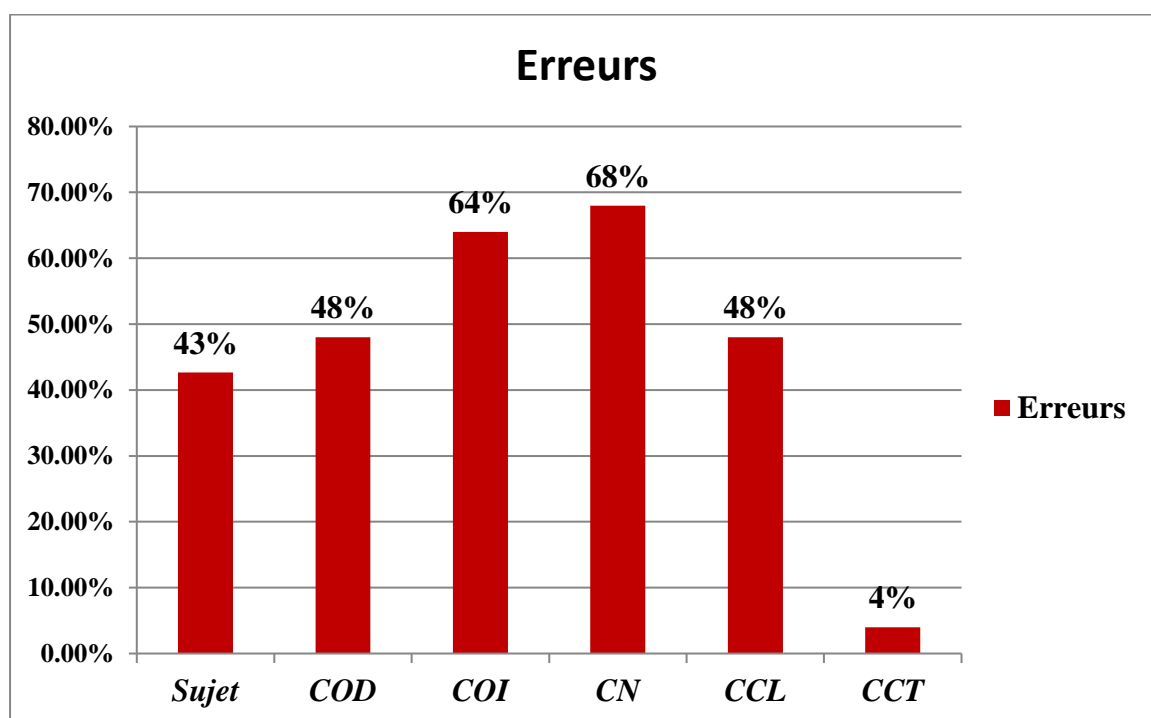


Figure 2 :

Le tableau ci-dessus présente le taux d'erreurs selon chaque fonction des éléments grammaticaux. D'après les résultats montrés ci-dessus, nous remarquons que la plupart des erreurs est dans la colonne de **CN (68% d'erreurs)** et de **COI (64%)**.

Donc, ces apprenants ne trouvent aucune difficulté à identifier : le **CCT (4%)** ; le **CCL (48%)** ; le **Sujet (42,67%)** ; et le **COD (48%)** par contre l'identification du **CN** et le **COI** pose problème pour eux .

## 2. Exercice 02 :

### Consigne :

1- Soulignez dans chaque phrase :

- La proposition principale .
- La proposition subordonnée relative.

2- Encadrez l'antécédent, et dites quelle est sa fonction dans la proposition subordonnée relative?

1. J'ai trouvé un site qui est très intéressant.

La fonction de l'antécédent c'est : .....

2. J'ai lu le livre que tu m'as donné.

La fonction de l'antécédent c'est : .....

3. Il connaît le professeur dont tu parles.

La fonction de l'antécédent c'est : .....

4. Je suis à New York où se trouve la statue de la Liberté.

La fonction de l'antécédent c'est : .....

### Tableau 01 :

	La proposition principale.				La proposition subordonnée relative.				L'antécédent.				La Fonction de l'antécédent			
<i>Phrases Apprenants</i>	Ph 01	Ph 02	Ph 03	Ph 04	Ph 01	Ph 02	Ph 03	Ph 04	PH 01	Ph 02	Ph 03	Ph 04	Ph 01	Ph 02	Ph 03	Ph 04
01	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✗	✓	✗	✗	✗	✗	✗	✓
02	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓
03	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗
04	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
05	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓
06	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓
07	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓
08	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
09	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓
10	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✗	✓	✗
11	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓
12	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✗	✓
13	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓
14	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓
15	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✗	✓	✓	✗	✗	✗
16	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓
17	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✗	✓	✗	✗
18	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓	✗	✗
19	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✗	✓
20	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗
21	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✗	✓
22	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓
23	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓
24	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✓
25	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✓	✗
<i>Nombre de réponses justes</i>	24	24	24	24	12	12	13	12	22	24	20	23	20	20	04	18
<i>Nombre d'erreurs</i>	01	01	01	01	13	13	12	13	03	01	05	02	05	05	21	07
<i>Totale</i>	Juste : 296      faux : 104															

Ce tableau montre que la majorité des apprenants peut distinguer entre les propositions ( la proposition principale et la proposition subordonnée relative), et peut indiquer l'antécédent et sa fonction. Le nombre des réponses justes est plus élevé que le nombre d'erreurs (**Juste : 296 / faux : 104**).

**Tableau 02 :**

	Pourcentage	Taux %
La proposition principale	4 %	26%
La proposition subordonnée Relative	51 %	
L'antécédent	11 %	
La fonction de l'antécédent	38 %	

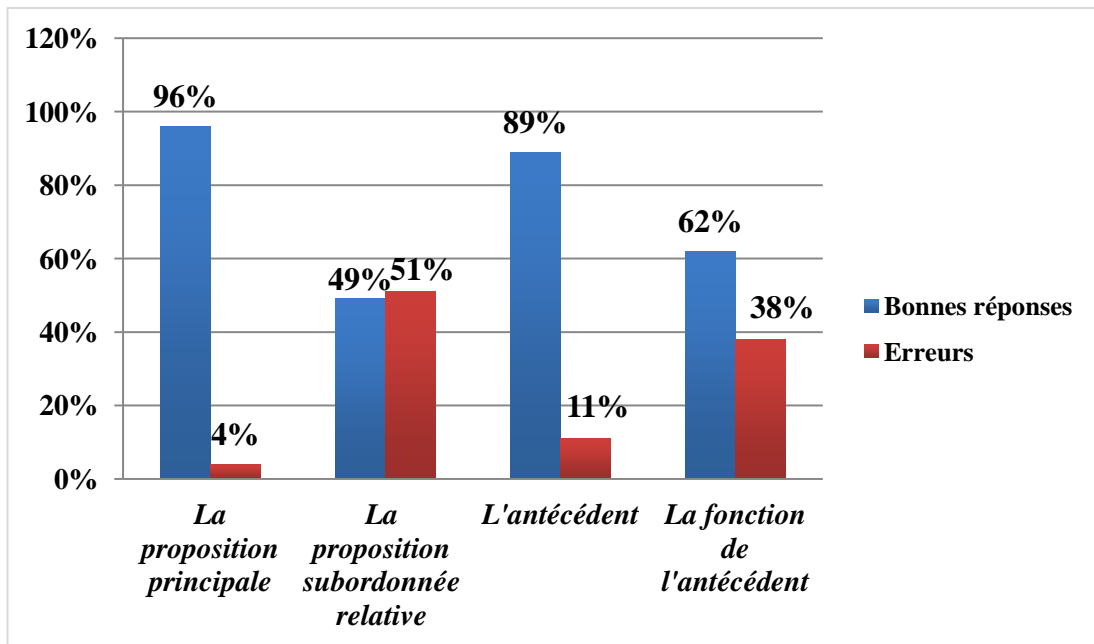


Figure 3 :

Les résultats obtenus ci-dessus montrent que seulement **26 %** de nos interrogés qui n'arrivent pas à distinguer entre les propositions (**P.P** et **P.S.R**) ; avec un pourcentage de (**4 % d'erreurs**) pour la proposition principale et **51%** pour la proposition subordonnée relative ; et à indiquer l'antécédent et sa fonction avec un pourcentage de **11%** pour l'antécédent et **38%** pour la fonction de l'antécédent. La majorité de ces apprenants a des difficultés à déterminer la proposition subordonnée relative.

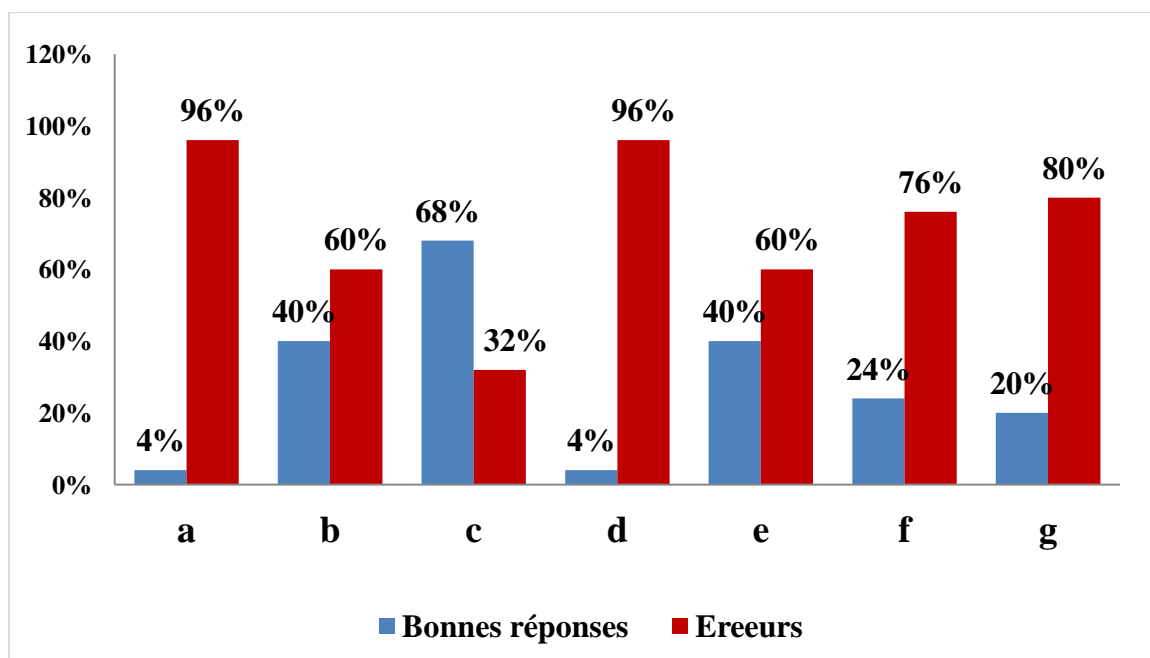
### 3. Exercice 03 :

**Consigne :** Complétez les phrases suivantes avec le pronom relatif convenable : *qui, que, dont* et *où*.

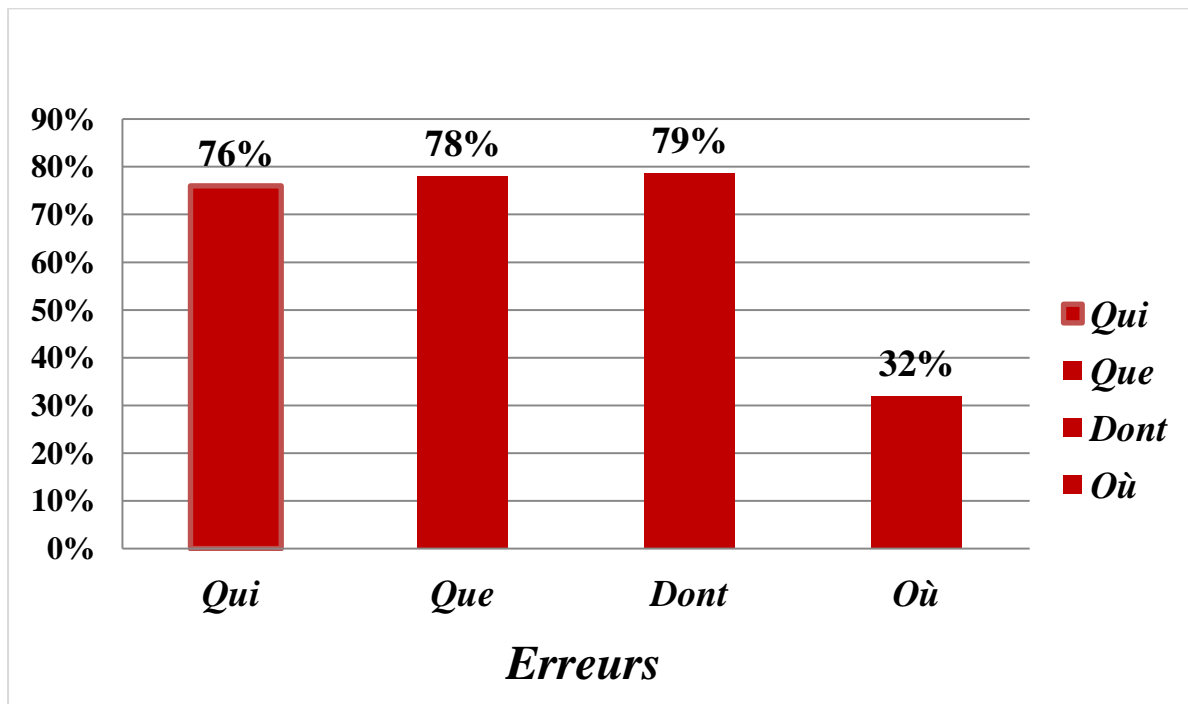
- a. La fille ..... je t'ai parlé est très belle.
- b. Le joueur ..... j'aime s'appelle Riyad Mahrez.
- c. Le stade ..... Jouent les enfants est vaste.
- d. Voici la maison ..... j'ai acheté.
- e. Prends les livres ..... tu as besoin.
- f. Les tomates ..... poussent dans mon jardin sont meilleures.
- g. Elle a acheté la robe ..... elle avait envie.

**Tableau 01 :**

Phrases	a	b	c	d	e	f	g	Totale
Juste	1	10	17	1	10	6	5	50
Faux	24	15	8	24	15	19	20	125
Pourcentage d'erreurs	96%	60%	32%	96%	60%	76%	80%	/
Taux Totale %	71,43 %							



**Figure 4 :**



**Figure 5 :**

Les résultats montrés ci-dessus montrent que **71,43 %** de nos interrogés n'arrivent pas à employer convenablement les pronoms relatifs simples. Les erreurs récurrentes correspondent aux pronoms relatifs: *Qui*, *Que* et *Dont* , avec un pourcentage de **76%** pour le *Qui* ,**78%** pour le *Que* et **78,67 %** pour le *Dont*.

Tableau 02 :

	Le pronom qui convient « juste »	Les possibilités des réponses	Nombres D'emploi	Pourcentage	La phrase	La traduction
a	Dont	Qui	21	84 %	La fille .....je t'ai parlé est très belle	Alfataat <b>allati</b> tahadatho maeaka ean <b>ha</b> jamilaton jidane.
		Que	03	12 %		Alfataat <b>allati</b> tahadathat maeaka jamilaton jidane.
		Dont	01	04 %		Alfataat <b>allati</b> akhbartuka ean <b>ha</b> jamilaton jidane.
		Où	00	00 %		/
b	Que	Qui	14	56%	Le joueur .....j'aime s'appelle Riyad Mahrez.	Allaaeib <b>alladhi</b> ohibu <b>hou</b> youdaa Riyad Mahrez.
		Que	10	40%		Allaaeib <b>alladhi</b> ohibu <b>hou</b> youdaa Riyad Mahrez.
		Dont	00	00%		/
		Où	01	04%		Allaaeib <b>alladhi</b> ohibu <b>hou</b> youdaa Riyad Mahrez.
c	Où	Qui	03	12%	Le stade ..... Jouent les enfants est vaste.	Almaleab <b>alladhi</b> yaleabo <b>ho</b> al'atfal shasie.
		Que	02	8%		Almaleab <b>alladhi</b> yaleabo <b>ho</b> al'atfal shasie.
		Dont	02	8%		Almaleab <b>alladhi</b> yaleabo <b>ho</b> al'atfal shasie
		Où	18	72%		Almaleab <b>haytho</b> yaleab al'atfal shasie.

d	Que	Qui	03	12%	Voici la maison .....j'ai acheté.	Hadha howa almanzil <b>alladhi</b> ishtaraytuh.
		Que	01	4%		Hadha howa almanzil <b>alladhi</b> ishtaraytuh.
		Dont	05	20%		Hadha howa almanzil <b>alladhi</b> ishtaraytuhou.
		Où	16	64%		Hadha howa almanzil <b>ayna</b> ishtaraytuh.
e	Dont	Qui	04	16%	Prends les livres .....tu as besoin.	Khudh alkutub <b>allati</b> tahtaj.
		Que	07	28%		Khudh alkutub <b>allati</b> tahtajuha.
		Dont	10	40%		Khudh alkutub <b>allati</b> tahtajuha.
		Où	04	16%		Khudh alkutub <b>haytho</b> tahtajuha.
f	Qui	Qui	06	24%	Les tomates .....poussent dans mon jardin sont meilleures.	Altamatim <b>allati</b> tanmu fi hadiqati afdal.
		Que	06	24%		
		Dont	12	48%		
		Où	01	4%		Altamatim <b>haytho</b> tanmu fi hadiqati afdal.
g	Dont	Qui	04	16%	Elle a acheté la robe .....elle avait envie.	Ishtarat alfustan <b>alladhi</b> turid.
		Que	15	60%		Ishtarat alfustan <b>alladhi</b> turid.
		Dont	05	20%		Ishtarat alfustan <b>alladhi</b> turiduhou.
		Où	01	4%		Ishtarat alfustan <b>haytho</b> aradat.

D'après le résultat de ce tableau , nous avons remarqué que les erreurs les plus fréquentes appartiennent au pronom relatif "*Que*" , "*Dont*" et "*Qui*" . La plupart des apprenants utilise le pronom "*Qui*" à la place du pronom "*Dont*" et "*Que*" , et parfois le "*Que*" à la place de "*Dont*" .Par contre l'utilisation de "*Où*" s'avère plus facile pour eux.

Après notre traduction, nous avons remarqué que le pronom relatif : /**alađi**/, /**alati**/ et /**hajθu**/ <sup>28</sup> sont les plus couramment utilisés, car ceux-ci sont les seuls pronoms relatifs qui existent dans le système grammatical arabe .

Donc le pronom relatif /**alađi**/et /**alati**/ peut remplacer le pronom relatif *Qui* et aussi le pronom *Que* et *Dont* ; en effet, il a la même fonction de ces trois derniers pronoms. Concernant le pronom relatif *Où* , dans le système grammatical arabe , il est remplacé par le pronom relatif /**hajθu**/ et parfois /**ajna**/.

Dans notre traduction , nous avons remarqué aussi dans certaines phrases que l'emploi du pronom personnel "**hou**" et "**ha**" est associé au pronom relatif /**alađi**/ et /**alati**/

"**hou**" et "**ha**" est l'équivalent du pronom personnel "**lui, le / les**" du système grammatical français. L'emploi du pronom personnel "**hou**" et "**ha**" du système grammatical arabe est pour distinguer le *Qui* de (*Que* et *Dont* ) du système grammaticale français , donc "(/alađi/ , /alati/= **qui**)...... **hou/ha**" du système grammatical arabe est l'équivalent de "**Que / Dont**" du système grammaticale français , ou bien *Dont / Que* → *Qui* .....+pronom personnel .

Si on traduit la première et la deuxième phrase du quatrième exercice en arabe dialectal on trouve le résultat suivant :

"alfatat **elli** hadathtek **elliha**".

"allaeib **elli** nhibou ismoh**hou** Riyad Mahrez ".<sup>29</sup>

Nous remarquons l'emploi de « **elli** » associé au pronom personnel "**ha / hou**", cela nous montre que le pronom relatif "**elli**" est l'équivalent du "الذي / التي" en arabe classique et *Qui* en langue française , donc le *Dont* et le *Que* sont la source des erreurs fréquentes chez nos apprenants.

---

<sup>28</sup> /alađi/, /alati/ et "/hajθu/ , /ajna/" sont l'équivalent de "Alladhi " , "Allati " et "hytho / ayna " en arabe classique.

<sup>29</sup> *Qui* ( alladhi , allati / en dialectal : **elli** )

#### 4. Exercice 04 :

**Consigne :** Reliez les propositions ci-dessous par le pronom relatif qui convient : *qui, que, dont, où*.

- Les devoirs sont faciles. / J'ai préparé ces devoirs.

➤ Les devoirs.....j'ai préparés sont faciles.

- J'ai visité le village. / Tu es né dans ce village.

➤ J'ai visité le village..... tu es né.

- Le dossier est dans le bureau. / vous avez besoin de ce dossier.

➤ Le dossier..... vous avez besoin est dans le bureau.

- J'ai un ami . / Cet ami est né en France.

➤ J'ai un ami.....est né en France .

**Tableau 01 :**

	Phrase 1		Phrase 2		Phrase 3		Phrase 4	
1	✓			✗		✗	✓	
2		✗	✓			✗		✗
3		✗		✗	✓			✗
4	✓		✓		✓		✓	
5		✗	✓		✓			✗
6		✗		✗		✗		✗
7		✗	✓		✓			✗
8		✗		✗		✗		✗
9	✓			✗		✗	✓	

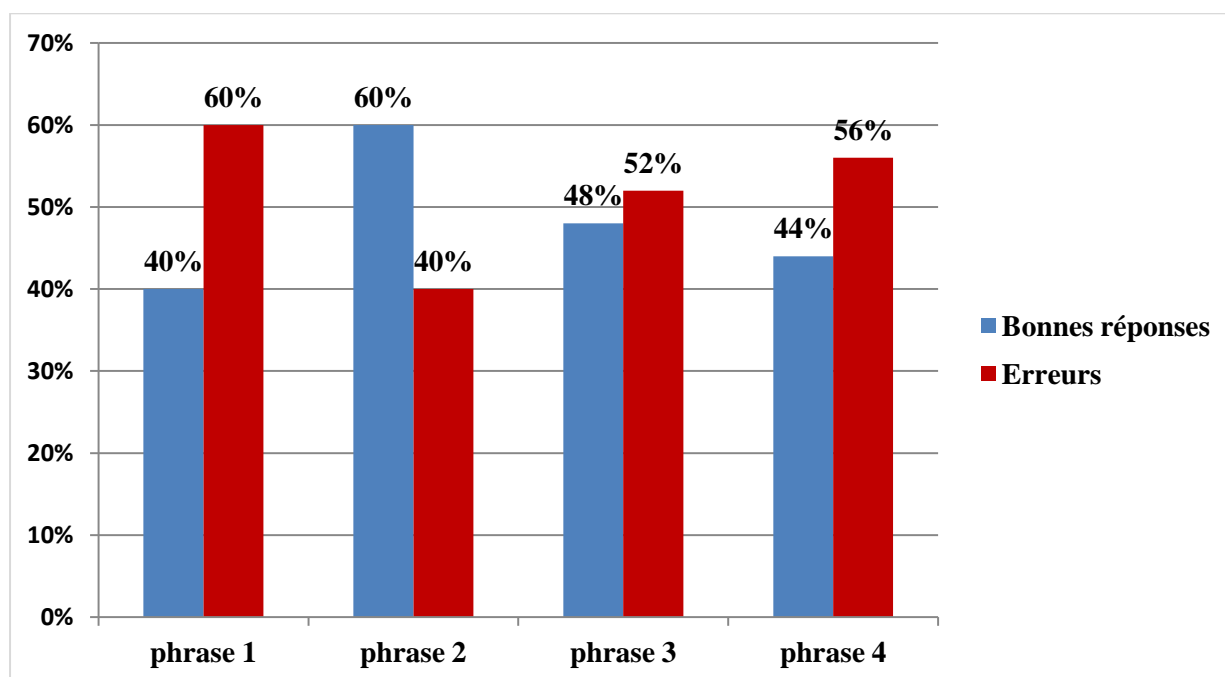
10		✗		✗	✓			✗
11		✗	✓		✓		✓	
12	✓			✗	✓			✗
13	✓			✗		✗	✓	
14	✓		✓			✗	✓	
15		✗		✗		✗		✗
16	✓		✓			✗	✓	
17		✗		✗		✗		✗
18	✓		✓		✓		✓	
19		✗	✓		✓			✗
20		✗	✓		✓			✗
21	✓		✓		✓		✓	
22	✓		✓		✓		✓	
23		✗	✓			✗		✗
24		✗	✓			✗		✗
25		✗	✓			✗	✓	
<b>Totale</b>	<b>10</b>	<b>15</b>	<b>15</b>	<b>10</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>11</b>	<b>14</b>
<b>Juste : 48    faux : 52</b>								

✓ : Juste    ✗ : faux

Après une analyse quantitative, nous avons remarqué que la plupart des élèves n'arrive pas à relier les propositions proposées par un pronom relatif qui convient afin d'éviter la répétition ; ils ont des difficultés à employer correctement le pronom relatif : *Qui* et *Que* et le *Dont*.

**Tableau 02 : Taux d'erreurs commises.**

Phrases	Pourcentage	Taux %
01	60%	52%
02	40%	
03	52%	
04	56%	



**Figure 6:**

les résultats montrés ci –dessus montrent que **52%** de nos interrogés n'arrivent pas à relier les propositions proposées par le pronom relatif adéquat. Ils ont des difficultés à employer correctement le pronom relatif : *Qui*, *Que* et le *Dont* , avec un pourcentage d'erreurs comme suit : **56%** pour le *Qui* , **60%**pour le *Que* et **52%** pour le *Dont* .

## II. Interprétation des résultats:

### a)- la détermination des fonctions de chaque pronom relatif :

D'après le résultat du premier exercice , nous pouvons dire que la majorité des apprenants a des difficultés à identifier le complément du nom et le complément d'objet indirect avec un pourcentage d'erreurs de **68%** pour le complément du nom et **64%** pour le complément d'objet indirect , ils trouvent des difficultés à distinguer entre le complément du nom et le complément d'objet indirect, car ces deux éléments grammaticaux commencent par la préposition "de", mais ce cas n'est pas un gros problème car le pronom relatif "**dont**" remplace ces deux derniers compléments de façon indistincte. Par contre le sujet et le complément d'objet direct et le CCT et le CCL ne pose pas un problème chez eux .

Le résultat du deuxième exercice , nous montre que la majorité des apprenants ne trouve aucune difficulté à déterminer la proposition principale avec un pourcentage de **4 %** d'erreurs (**96%** pourcentage de réussite), et à indiquer l'antécédent et sa fonction. Par contre , la plupart des apprenants n'arrive pas à déterminer la proposition subordonnée relative avec un pourcentage de **51%** d'erreurs , cela est dû au fait que les apprenants ne prennent pas en considération que le pronom relatif fait partie de la proposition subordonnée relative, et il est un élément introducteur essentiel qu'il ne faut pas l'oublier dans l'identification de la proposition subordonnée relative .

Selon les résultats obtenus du troisième et quatrième exercice, nous pouvons conclure que les apprenants n'arrivent pas à éviter la répétition par le pronom relatif convenable . Il semble que ces apprenants utilisent correctement le pronom relatif "**où**", par contre l'utilisation des autres pronoms relatifs: **Qui** , **Que** et **Dont** leur pose manifestement problème , et ils sont plus compliqués pour eux.

Les apprenants n'éprouvent aucune difficulté à déterminer la proposition principale et à indiquer l'antécédent et sa fonction. Ces mêmes apprenants peuvent faire la distinction entre le complément d'objet direct , le complément d'objet indirect , le complément de nom et aussi le sujet , mais ils n'arrivent pas à utiliser correctement les pronoms relatifs qui remplacent ces éléments grammaticaux , qui sont : le "**Que**" , "**Qui**" et le "**Dont**" .

A partir des résultats obtenus, on peut dire que les apprenants n'arrivent pas à déterminer la fonction de chaque pronom relatif , plus précisément le pronom relatif "*Qui* , *Que* et *Dont* " . Donc notre première hypothèse est confirmée .

#### **b)- Extraction de l'interférence :**

La majorité des apprenants utilise le pronom relatif *"/alaḏi/, /alati/"* du système grammatical arabe pour remplacer les trois pronoms relatifs du système grammatical français : le *Qui* , le *Que* et le *Dont* . Pour distinguer le *Qui* de (*Que* et *Dont*) , ils ajoutent le pronom personnel du système grammatical arabe " *hou* " et " *ha* " dans la proposition subordonnée relative équivalent au pronom personnel "*le /la /les = COD*" et " *lui / leur = COI*" .

En langue dialectale , ils utilisent le pronom relatif "*elli*" équivalent du *الذي / التي* en arabe classique et *Qui* en langue française ( le *Que* et le *Dont* sont rendus par le pronom relatif "*Qui = /alaḏi/, /alati/ +Pronom personnel*"). Cela explique que l'arabe dialectal "la langue mère / maternelle" et l'arabe classique ont la même structure en ce qui concerne les pronoms relatifs . Et cette structure de la langue maternelle s'est renforcée par l'enseignement , parce que l'apprenant a étudié "*الأسماء الموصولة*" en primaire et il a trouvé qu'il y a la même structure ( *الذي / التي / أين = elli / win* ). Donc, pour lui toutes les langues ont la même structure , et il peut appliquer , lorsqu'il y en a des difficultés , ce qu'il existe dans sa langue maternelle et ce qu'il existe dans sa langue de culture "l'arabe classique" sur la langue française . Autrement dit , ce sont les structures syntaxiques déjà installées par l'apprentissage de la langue maternelle qui interviennent lorsqu'un apprenant apprend une langue étrangère , et cela explique la dimension de l'interférence syntaxique lors de l'utilisation des pronoms relatifs simples. Donc notre deuxième hypothèse est confirmée.

Dans cette partie, nous avons décrit les éléments clés de notre recherche tels que : l'établissement; le groupe , le corpus ...etc , puis nous avons passé à la présentation et à la description des résultats obtenus afin d'arriver finalement à les interpréter selon nos objectifs.

**Conclusion .**

## Conclusion :

En guise de conclusion, nous pouvons dire que cette recherche, qui s'inscrit dans le domaine de la linguistique contrastive, nous a permis de repérer et d'analyser les erreurs que commettent les apprenants lors de leur utilisation des pronoms relatifs tout en essayant , dans la mesure du possible, de trouver la source de ces erreurs.

Notre recherche a porté sur l'analyse des erreurs commises par les apprenants de 4<sup>ème</sup> année du cycle moyen du C.E.M " Mohammed Merigui " à Ksar El Hiranne – Laghouat. Notre corpus est composé de 25 copies d'exercice dans lesquelles nous avons relevé les erreurs commises par ces apprenants lors de l'utilisation des pronoms relatifs simples.

La méthode que nous avons utilisée est une méthode descriptive et analytique qui nous a permis de repérer et d'analyser les erreurs grammaticales commises par les apprenants de 4<sup>ème</sup> année du cycle moyen lors de l'utilisation des pronoms relatifs , et de trouver la source de ces erreurs , tout en suivant la démarche ci-après : identifier les erreurs , décrire les erreurs et enfin les expliquer d'un point de vue linguistique et contrastive.

Pour analyser notre corpus, nous avons suivi une méthode d'analyse précise qui consiste à repérer les erreurs commises par rapport à chaque phrase mentionnée dans les exercices. Après chaque exercice, nous avons fait une petite description des résultats obtenus .

Après la présentation de tous les exercices , nous avons fait une interprétation des résultats d'analyse selon nos objectifs .

Les erreurs commises par les apprenants et leurs interprétations nous ont permis de confirmer nos hypothèses :

- les erreurs les plus fréquentes chez les apprenants de 4<sup>ème</sup> année du cycle moyen lors de l'utilisation des pronoms relatifs simples sont les erreurs qui proviennent de l'influence de la langue maternelle, c'est-à-dire les erreurs de type interlingual (71 ,43% d'erreurs) .

- Nous avons relevé aussi **52%** d'erreurs de type intralingual c'est-à-dire des erreurs qui sont dues à la méconnaissance des règles de la langue française, et plus et plus précisément les règles qui concernent les fonctions des pronoms relatifs simples.

Les résultats obtenus avec les statistiques nous montrent d'une façon détaillée les difficultés qu'éprouvent les apprenants de 4<sup>ème</sup> année du cycle moyen lors de l'utilisation des pronoms relatifs simples.

A titre d'exemple, des cours avec des activités supplémentaires peuvent-être développés pour éliminer où réduire ces difficultés.

Finalement, il faut faire comprendre à l'apprenant qu'il ne doit pas avoir peur de commettre des erreurs car l'erreur est un processus naturel et inévitable dans tout apprentissage.

**« L'erreur est non seulement inévitable, mais normale et nécessaire, constituant un indice et un moyen d'apprentissage. On n'apprend pas sans faire des erreurs et les erreurs servent à apprendre. »**

**-Porquier-**

# **Références bibliographiques.**

## ***Références bibliographiques :***

### **Ouvrages et articles :**

- 1- BESSE.H, PORQUIER .R ,(1991),*Grammaire et didactique des langues*. Paris : Dédier, collection L. A. L.
- 2- CALVET. L-J, (1993) , *La sociolinguistique*, Que sais-je ?, France.
- 3- DEBYSER.F, (1970) , *la linguistique contrastive et les interférences*, In : Langue française, N°8 .
- 4- DEPREZ.Ch , (1994) , les enfants bilingues, langues et familles, Credif, Paris.
- 5- GREVISSE .M ,(2009), *Le Petit Grevisse ; Grammaire française*, De Boeck Duculot, Bruxelles.
- 6- HAMERS. J, (1997), *Emprunt*. In Moreau Marie-Louise. Sociolinguistique, concepts de base. Sprimont, Mardaga.
- 7- LADO. R, (1957), *Linguistique accross cultures*. University of Michigan Press. Ann Arbor: Presses de l'Université du Michigan.
- 8- MACKEY.W, (1963), *Interference in the use of elements of one language*, New-York. Cité par Debyser.
- 9- MACKEY.W, (1968), « *The description of bilinguisme* », Paris.
- 10- Maingueneau .D, (1996), *Aborder la linguistique*, Seuil.
- 11-MOREAU.M-L, (1997), *sociolinguistique*, concepts de base, MADRAGA.
- 12-Marie-Hélène Christensen et autres , (2001) , *Grammaire* , Les guides le Robert et Nathan , Edition Nathan 2001.
- 13- PERDU.C, (1980), *L'analyse des erreurs : un bilan pratique*. In langages, Volume 14, N°57. P, 87-92.
- 14- Paveau M.-A , Sarfati G.-E , (2003), *Les grandes théories de la linguistique. De la grammaire comparée à la pragmatique*, A. Colin, coll. U/Linguistique, 256 p.

15- Sörös .A , (2008), "*Typologie et linguistique contrastive. Théories et applications dans la comparaison des langues.*", 9/1, Berne, Peter Lang, 212 p., Etudes Contrastives, 978-3-03911-518-1.

### **Les dictionnaires :**

16- Dictionnaire encyclopédique, Larousse.

17- Le dictionnaire français ,le petit Robert (1985).

18- Le dictionnaire français ,le petit Robert (2006).

20- Robert. J .P, Dictionnaire pratique de la didactique de FLE , Ophrys , 2008, page 39 .

21- DEBOIS, J et AL. (1994). Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Ed, Larousse, Paris.

22- Encyclopédie universalisé informatisé, (2010).

### **Mémoires :**

23-NAJIB, R ET AKRAM, O , (2010). *L'analyse des erreurs en FLE chez les apprenants*, Jordan of Modern Langage and Littérature. Vol, 02, N° 02.

24- FODEILI Mahmoud , mémoire de master, *le pronom relatif en classe du FLE ; Usage(s), erreur(s) et didactisation "* (cas des étudiants de première année de licence de Français à l'université Amar Thélidji – Laghouat) , Université Amar Thélidji – Laghouat , option : didactique, 2014-2015.

25- LAIREDJ Mohamed Nasreddine, mémoire de master, *Les contraintes d'emploi des pronoms relatifs en production écrite chez les apprenants de la 4<sup>ème</sup> année du cycle moyen* ,Centre Universitaire Ain-Temouchent, option : didactique, Promotion : juin 2014.

26- Mlle MAOUCHE Ghania et Mlle SARI Hakima , *Analyse des erreurs en production écrite au secondaire* (cas du lycée KRIM BEKACEM de Souk El Tennine ) , Université de Bejaïa, **option** : Sciences du langage , 2016-2017.

27- KHETTAB SID AHMED , BENAINI NASR EDDINE, mémoire de master , *Analyse des erreurs dans les productions écrites des élèves du moyen : le cas d'une classe de troisième année du CEM Mahboub Abdelkader à Ouled Mimoun*, Université Abou-Bakr Belkaïd – Tlemcen, Spécialité : les sciences du langage , 2015-2016 .

### **Sitographies :**

28-[http://theses.univlyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2006.ristea\\_pm&part=121165](http://theses.univlyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2006.ristea_pm&part=121165)

29- <http://phonetiquedufle.canalblog.com/archives/2008/04/30/9006958.html>

30- [http://archives.univ-biskra.dz/bitstream/123456789/16308/1/BRAIK\\_ROUKIA.pdf](http://archives.univ-biskra.dz/bitstream/123456789/16308/1/BRAIK_ROUKIA.pdf)

# **Annexes**

**Exercice 01:** Placez chacun de ces mots soulignés dans le tableau suivant:

- 1- l'enseignant de grammaire explique la leçon à ses élèves.
- 2- les enfants du voisin jouent au ballon dans le jardin.
- 3- je t'ai parlé de cette fil.
- 4- En 2019, l'équipe nationale a gagné la coupe d'Afrique.

Sujet	(COD) Complément d'objet direct	(COI) Complément d'objet indirect	(CN) Complément de nom	(CCL) complément circonstanciel de lieu	(CCT) complément circonstanciel de temps
les enfants l'équipe nationale Je	la leçon la coupe les enfants	de cette fille du voisin	à ses élèves - d' Afrique	dans le jardin - de grammaire - les	en 2019

**Exercice 2 :**

- 1- Soulignez dans chaque phrase :
  - la proposition principale
  - la proposition subordonnée relative.
- 2- Encadrez l'antécédent ,et dites quelle est sa fonction dans la proposition subordonnée relative ?

- 1- j'ai trouvé un site qui est très intéressant.  
P.P P.S.R  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : .....Sujf.....

- 2- J'ai lu le livre que tu m'as donné.  
P.P P.S.R  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : .....C.O.D.

- 3- Il connaît le professeur dont tu parles.  
P.P P.S.R  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : .....C.O.D.

- 4- Je suis à New York où se trouve la statue de la Liberté.  
P.P P.S.R  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : .....C.O.I - C.C.I

**Exercice 3:** complétez les phrases suivantes avec le pronom relatif convenables : **qui, que, dont et où.**

- a. La fille .....qui.....je t'ai parlé est très belle.
- b. Le joueur .....qu'il.....j'aime s'appelle Riyad Mahrez.
- c. Le stade .....où Jouent les enfants est vaste.
- d. Voici la maison .....où.....j'ai acheté.
- e. Prends les livres .....que.....tu as besoin.
- f. Les tomates .....dont.....poussent dans mon jardin sont meilleures.
- g. Elle a acheté la robe .....que.....elle avait envie.

**Exercice 4 :** Reliez les propositions ci-dessous par le pronom relatif qui convient : qui, que ,dont, où.

- Les devoirs sont faciles. / J'ai préparé ces devoirs.
- Les devoirs.....que.....j'ai préparés sont faciles.
- J'ai visité le village. / Tu es né dans ce village.
- J'ai visité le village.....où.....tu es né.
- Le dossier est dans le bureau. / vous avez besoin de ce dossier.
- Le dossier.....qu'il..... vous avez besoin est dans le bureau.
- J'ai un ami. / Cet ami est né en France.
- J'ai un ami.....qui.....est né en France.

**Exercice 01 :** Placez chacun de ces mots soulignés dans le tableau suivant:

1- l'enseignant de grammaire explique la leçon à ses élèves.

2- les enfants du voisin jouent au ballon dans le jardin.

3- je t'ai parlé de cette fille.

4- En 2019, l'équipe nationale a gagné la coupe d'Afrique.

Sujet	(COD) Complément d'objet direct	(COI) Complément d'objet indirect	(CN) Complément de nom	(CCL) complément circonscritiel de lieu	(CCT) complément circonscritiel de temps
* de grammaire * la leçon * à ses élèves * je	* La coupe d'Afrique	* Les enfants * du voisin * dans le jardin.	/	* de cette fille	* en 2019 * l'équipe nationale

**Exercice 2 :**

1- Soulignez dans chaque phrase :

- la proposition principale
- la proposition subordonnée relative.

2- Encadrez l'antécédent ,et dites quelle est sa fonction dans la proposition subordonnée relative ?

1- j'ai trouvé un site qui est très intéressant.

- PP PSR  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : C.C.D

2- J'ai lu le livre que tu m'as donné.

- PP PSR  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : C.O.D

3- Il connaît le professeur dont tu parles.

- PP PSR  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : C.C.L

4- Je suis à New York où se trouve la statue de la Liberté.

- PP PSR  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : C.C.L

**Exercice 3 :** complétez les phrases suivantes avec le pronom relatif convenables : qui, que, dont et où.

- a. La fille qui je t'ai parlé est très belle.
- b. Le joueur que j'aime s'appelle Riyad Mahrez.
- c. Le stade que jouent les enfants est vaste.
- d. Voici la maison que j'ai acheté.
- e. Prends les livres qui tu as besoin.
- f. Les tomates que poussent dans mon jardin sont meilleures.
- g. Elle a acheté la robe dont elle avait envie.

**Exercice 4 :** Reliez les propositions ci-dessous par le pronom relatif qui convient : qui, que ,dont, où.

- Les devoirs sont faciles. / J'ai préparé ces devoirs.
- Les devoirs qu' j'ai préparés sont faciles.
- J'ai visité le village. / Tu es né dans ce village.
- J'ai visité le village où tu es né.
- Le dossier est dans le bureau. / vous avez besoin de ce dossier.
- Le dossier dont vous avez besoin est dans le bureau.
- J'ai un ami qui est né en France.
- J'ai un ami qui est né en France.

**Exercice 01:** Placez chacun de ces mots soulignés dans le tableau suivant:

- 1- l'enseignant de grammaire explique la leçon à ses élèves.
- 2- les enfants du voisin jouent au ballon dans le jardin.
- 3- je t'ai parlé de cette fil.
- 4- En 2019, l'équipe nationale a gagné la coupe d'Afrique.

Sujet	(COD) Complément d'objet direct	(COI) Complément d'objet indirect	(CN) Complément de nom	(CCL) complément circonstanciel de lieu	(CCT) complément circonstanciel de temps
- les enfants - je	- les élèves - De Cette - Fil	- la coupe - D'Afrique	- l'équipe - nationale - Dans le - jardin	- Du voisin - De - la grammaire	- En 2019

**Exercice 2:**

1- Soulignez dans chaque phrase :

- la **proposition principale**
- la **proposition subordonnée relative**.

2- Encadrez l'**antécédent** , et dites quelle est sa **fonction** dans la **proposition subordonnée relative** ?

1- j'ai trouvé un site qui est très intéressant.

- P.P
- La fonction de l'antécédent c'est : **Sujet**

2- J'ai lu le livre que tu m'as donné.

- P.P P.P.R
- La fonction de l'antécédent c'est : **C.C.I.P**

3- Il connaît le professeur dont tu parles.

- P.P.R P.P
- La fonction de l'antécédent c'est : **C.O.I**

4- Je suis à New York où se trouve la statue de la Liberté.

- P.P P.S.R
- La fonction de l'antécédent c'est : **C.C.T**

**Exercice 3:** complétez les phrases suivantes avec le pronom relatif convenables : **qui, que, dont et où**.

- a. La fille qui je t'ai parlé est très belle.
- b. Le joueur qui j'aime s'appelle Riyad Mahrez.
- c. Le stade que jouent les enfants est vaste.
- d. Voici la maison dont j'ai acheté.
- e. Prends les livres où tu as besoin.
- f. Les tomates que poussent dans mon jardin sont meilleures.
- g. Elle a acheté la robe dont elle avait envie.

**Exercice 4 :** Reliez les propositions ci-dessous par le pronom relatif qui convient : qui, que ,dont, où.

- Les devoirs sont faciles. / J'ai préparé cés devoirs.

- Les devoirs...qui...j'ai préparés sont faciles.

- J'ai visité le village. / Tu es né dans ce village.

- J'ai visité le village...où... tu es né.

- Le dossier est dans le bureau. / vous avez besoin de ce dossier.

- Le dossier...dont... vous avez besoin est dans le bureau.

- J'ai un ami. / Cet ami est né en France.

- J'ai un ami...où...est né en France .

**Exercice 01:** Placez chacun de ces mots soulignés dans le tableau suivant:

- 1- l'enseignant de grammaire explique la leçon à ses élèves.
- 2- les enfants du voisin jouent au ballon dans le jardin.
- 3- je t'ai parlé de cette fil.
- 4- En 2019, l'équipe nationale a gagné la coupe d'Afrique.

Sujet	(COD) Complément d'objet direct	(COI) Complément d'objet indirect	(CN) Complément de nom	(CCL) complément circonscial de lieu	(CCT) complément circonscial de temps
du voisin	la leçon	de grammaire	d'Afrique	Je	de cette fil
la coupe	dans le jardin	à ses élèves		des enfants	En 2019

**Exercice 2:**

- 1- Soulignez dans chaque phrase :
  - la proposition principale
  - la proposition subordonnée relative.
- 2- Encadrez l'antécédent, et dites quelle est sa fonction dans la proposition subordonnée relative ?

1- j'ai trouvé un site qui est très intéressant.

- P.P. P.S.R
- La fonction de l'antécédent c'est : sujet

2- J'ai lu le livre que tu m'as donné.

- P.P. P.S.R
- La fonction de l'antécédent c'est : COD

3- Il connaît le professeur dont tu parles.

- P.P. P.S.R
- La fonction de l'antécédent c'est : CN

4- Je suis à New York où se trouve la statue de la Liberté.

- P.P. P.S.R
- La fonction de l'antécédent c'est : CCL

**Exercice 3:** complétez les phrases suivantes avec le pronom relatif convenables : qui, que, dont et où.

- a. La fille que je t'ai parlé est très belle.
- b. Le joueur en j'aime s'appelle Riyad Mahrez.
- c. Le stade qui jouent les enfants est vaste.
- d. Voici la maison dont j'ai acheté.
- e. Prends les livres qui tu as besoin.
- f. Les tomates en poussent dans mon jardin sont meilleures.
- g. Elle a acheté la robe que elle avait envie.

**Exercice 4 :** Reliez les propositions ci-dessous par le pronom relatif qui convient : qui, que ,dont, où.

- Les devoirs sont faciles. / J'ai préparé ces devoirs.
- Les devoirs. qui j'ai préparés sont faciles.
- J'ai visité le village. / Tu es né dans ce village.
- J'ai visité le village. où tu es né.
- Le dossier est dans le bureau. / vous avez besoin de ce dossier.
- Le dossier. dont vous avez besoin est dans le bureau.
- J'ai un ami. / Cet ami est né en France.
- J'ai un ami. qui est né en France.

**Exercice 01 :** Placez chacun de ces mots soulignés dans le tableau suivant :

- 1- l'enseignant de **grammaire** explique la **leçon** à **sés** élèves.
- 2- les **enfants** du **voisin** jouent au ballon dans **le** jardin.
- 3- je t'ai parlé de **cette** fille.
- 4- En **2019**, l'équipe nationale a gagné la **coupe** d'Afrique.

Sujet	(COD) Complément d'objet direct	(COI) Complément d'objet indirect	(CN) Complément de nom	(CCL) complément circonstanciel de lieu	(CCT) complément circonstanciel de temps
du <u>g</u> rou <u>p</u> e ma <u>m</u> an - les <u>e</u> n <u>f</u> ants - je	- la <u>C</u> ou <u>p</u> e	- d' <u>A</u> fr <u>i</u> que - de <u>C</u> ette fil <u>l</u> e	- du <u>V</u> ois <u>i</u> n	- l' <u>é</u> qu <u>i</u> p <u>e</u> na <u>t</u> ion <u>a</u> le  d <u>a</u> n <u>s</u> le j <u>a</u> rd <u>i</u> n	<u>E</u> n <u>2</u> 0 <u>1</u> 9  <u>à</u> sés <u>é</u> l <u>è</u> v <u>e</u> s

### Exercice 2 :

- 1- Soulignez dans chaque phrase :
  - la **proposition principale**
  - la **proposition subordonnée relative**.
- 2- Encadrez l'**antécédent**, et dites quelle est sa **fonction** dans la **proposition subordonnée relative** ?

1- J'ai trouvé un site qui est très intéressant.

- PP P.S.R  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : C.C.I

2- J'ai lu le livre que tu m'as donné.

- PP P.S.R  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : C.C.I

3- Il connaît le professeur dont tu parles.

- PP P.S.R  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : CN

4- Je suis à New York où se trouve la statue de la Liberté.

- PP P.S.R  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : C.C.L

**Exercice 3 :** complétez les phrases suivantes avec le pronom relatif convenables : **qui, que, dont et où**.

- a. La fille qui je t'ai parlé est très belle.
- b. Le joueur qui j'aime s'appelle Riyad Mahrez.
- c. Le stade où Jouent les enfants est vaste.
- d. Voici la maison dont j'ai acheté.
- e. Prends les livres dont tu as besoin.
- f. Les tomates que poussent dans mon jardin sont meilleures.
- g. Elle a acheté la robe que elle avait envie.

**Exercice 4 :** Reliez les propositions ci-dessous par le pronom relatif qui convient : qui, que ,dont, où.

- Les devoirs sont faciles. / J'ai préparé ces devoirs.
- Les devoirs...que...j'ai préparés sont faciles.
- J'ai visité le village. / Tu es né dans ce village.
- J'ai visité le village...où... tu es né.
- Le dossier est dans le bureau. / vous avez besoin de ce dossier.
- Le dossier...qui... vous avez besoin est dans le bureau.
- J'ai un ami. / Cet ami est né en France.
- J'ai un ami...qui... est né en France.

**Exercice 01:** Placez chacun de ces mots soulignés dans le tableau suivant:

- 1- l'enseignant de grammaire explique la leçon à ses élèves.
- 2- les enfants du voisin jouent au ballon dans le jardin.
- 3- Je t'ai parlé de cette fille.
- 4- En 2019, l'équipe nationale a gagné la coupe d'Afrique.

Sujet	(COD) Complément d'objet direct	(COI) Complément d'objet indirect	(CN) Complément de nom	(CCL) complément circonstanciel de lieu	(CCT) complément circonstancie de temps
Je les enfants	la leçon l'équipe nationale	de cette fille à ses élèves du voisin	la coupe de grammaire	dans le jardin d'Afrique	En 2019

**Exercice 2 :**

- 1- Soulignez dans chaque phrase :
  - la proposition principale
  - la proposition subordonnée relative.
- 2- Encadrez l'antécédent, et dites quelle est sa fonction dans la proposition subordonnée relative ?

1- J'ai trouvé un site qui est très intéressant!

- P.P P.S-R  
 ➤ La fonction de l'antécédent c'est : Sujet.....

2- J'ai lu le livre que tu m'as donné.

- P.P P.S-R  
 ➤ La fonction de l'antécédent c'est : S.A.D.....

3- Il connaît le professeur dont tu parles.

- P.P P.SR  
 ➤ La fonction de l'antécédent c'est : S.A.D.....

4- Je suis à New York où se trouve la statue de la Liberté.

- P.P P.S-R  
 ➤ La fonction de l'antécédent c'est : C.C.T.....

**Exercice 3:** complétez les phrases suivantes avec le pronom relatif convenables : **qui, que, dont et où.**

- a. La fille ....qui.....je t'ai parlé est très belle.
- b. Le joueur ....qui.....j'aime s'appelle Riyad Mahrez.
- c. Le stade ....où..... Jouent les enfants est vaste.
- d. Voici la maison ....où.....j'ai acheté.
- e. Prends les livres ....où.....tu as besoin.
- f. Les tomates ..dont.....poussent dans mon jardin sont meilleures.
- g. Elle a acheté la robe ....pour.....elle avait envie.

**Exercice 4 :** Reliez les propositions ci-dessous par le pronom relatif convient : qui, que, dont, où.

- Les devoirs sont faciles. / J'ai préparé ces devoirs.
- Les devoirs ..qui.....j'ai préparés sont faciles.
- J'ai visité le village. / Tu es né dans ce village.
- J'ai visité le village...où..... tu es né.
- Le dossier est dans le bureau. / vous avez besoin de ce dossier.
- Le dossier...dont... vous avez besoin est dans le bureau.
- J'ai un ami. / Cet ami est né en France.
- J'ai un ami...qui.....est né en France.

**Exercice 01:** Placez chacun de ces mots soulignés dans le tableau suivant:

- 1- l'enseignant de grammaire explique la leçon à ses élèves.
- 2- les enfants du voisin jouent au ballon dans le jardin.
- 3- je t'ai parlé de cette fille.
- 4- En 2019, l'équipe nationale a gagné la coupe d'Afrique.

Sujet	(COD) Complément d'objet direct	(COI) Complément d'objet indirect	(CN) Complément de nom	(CCL) complément circonstanciel de lieu	(CCT) complément circonstanciel de temps
Je l'enseignant de grammaire l'équipe nationale d'Afrique	la leçon de cette fille le ballon à ses élèves l'équipe nationale d'Afrique	de cette fille le ballon à ses élèves	la coupe de grammaire	dans le jardin grammaire	En 2019

**Exercice 2 :**

- 1- Soulignez dans chaque phrase :
  - la proposition principale
  - la proposition subordonnée relative.
- 2- Encadrez l'antécédent, et dites quelle est sa fonction dans la proposition subordonnée relative ?

1- j'ai trouvé un site qui est très intéressant.

P.P  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : Sujet..... COD

2- J'ai lu le livre que tu m'as donné.  
P.P  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : C.O.D.....

3- Il connaît le professeur dont tu parles.  
P.P  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : C.O.N.....

4- Je suis à New York où se trouve la statue de la Liberté.  
P.P  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : C...C...t.....

**Exercice 3:** complétez les phrases suivantes avec le pronom relatif convenables : **qui, que, dont et où.**

- a. La fille qu'.....je t'ai parlé est très belle.
- b. Le joueur qu'.....j'aime s'appelle Riyad Mahrez.
- c. Le stade où..... Jouent les enfants est vaste.
- d. Voici la maison où.....j'ai acheté.
- e. Prends les livres qu'.....tu as besoin.
- f. Les tomates dont.....poussent dans mon jardin sont meilleures.
- g. Elle a acheté la robe qu'.....elle avait envie.

**Exercice 4 :** Reliez les propositions ci-dessous par le pronom relatif qui convient : qui, que, dont, où.

- Les devoirs sont faciles. / J'ai préparé ces devoirs.
- Les devoirs qu'.....j'ai préparés sont faciles.
- J'ai visité le village. / Tu es né dans ce village.
- J'ai visité le village où..... tu es né.
- Le dossier est dans le bureau. / vous avez besoin de ce dossier.
- Le dossier dont..... vous avez besoin est dans le bureau.
- J'ai un ami. / Cet ami est né en France.
- J'ai un ami qui.....est né en France.

**Exercice 01:** Placez chacun de ces mots soulignés dans le tableau suivant:

- 1- l'enseignant de grammaire explique la leçon à ses élèves.
- 2- les enfants du voisin jouent au ballon dans le jardin.
- 3- je t'ai parlé de cette fille.
- 4- En 2019, l'équipe nationale a gagné la coupe d'Afrique.

Sujet	(COD) Complément d'objet direct	(COI) Complément d'objet indirect	(CN) Complément de nom	(CCL) complément circonstanciel de lieu	(CCT) complément circonstanciel de temps
les enfants l'équipe nationale je	la leçon la coupe la coupe	de cette fille	à ses élèves du voisin d'Afrique	dans le jardin.	en 2019

**Exercice 2:**

- 1- Soulignez dans chaque phrase :
  - la proposition principale
  - la proposition subordonnée relative.
- 2- Encadrez l'antécédent, et dites quelle est sa fonction dans la proposition subordonnée relative ?

1- J'ai trouvé un site qui est très intéressant.

AP P.S.A

- La fonction de l'antécédent c'est : ...

Sujet

2- J'ai lu le livre que tu m'as donné.

- La fonction de l'antécédent c'est : C., S., L...

3- Il connaît le professeur dont tu parles.

- La fonction de l'antécédent c'est : C., S., L...

4- Je suis à New York où se trouve la statue de la Liberté.

- La fonction de l'antécédent c'est : C., S., L...

**Exercice 3:** complétez les phrases suivantes avec le pronom relatif convenables : qui, que, dont et où.

- a. La fille qui.....je t'ai parlé est très belle.
- b. Le joueur qui.....j'aime s'appelle Riyad Mahrez.
- c. Le stade où..... Jouent les enfants est vaste.
- d. Voici la maison où.....j'ai acheté.
- e. Prends les livres que.....tu as besoin.
- f. Les tomates dont.....poussent dans mon jardin sont meilleures.
- g. Elle a acheté la robe que.....elle avait envie.

**Exercice 4 :** Reliez les propositions ci-dessous par le pronom relatif qui convient : qui, que, dont, où.

- Les devoirs sont faciles. / J'ai préparé ces devoirs.

- Les devoirs que.....j'ai préparés sont faciles.

- J'ai visité le village. / Tu es né dans ce village.

- J'ai visité le village où..... tu es né.

- Le dossier est dans le bureau. / vous avez besoin de ce dossier.

- Le dossier qui..... vous avez besoin est dans le bureau.

- J'ai un ami. / Cet ami est né en France.

- J'ai un ami qui.....est né en France.

**Exercice 01:** Placez chacun de ces mots soulignés dans le tableau suivant:

- 1- l'enseignant de grammaire explique la leçon à ses élèves.
- 2- les enfants du voisin jouent au ballon dans le jardin.
- 3- je t'ai parlé de cette fille.
- 4- En 2019, l'équipe nationale a gagné la coupe d'Afrique.

Sujet	(COD) Complément d'objet direct	(COI) Complément d'objet indirect	(CN) Complément de nom	(CCL) complément circonstanciel de lieu	(CCT) complément circonstanciel de temps
je	la coupe	de cette fille	à ses élèves du voisin de grammaire.	la leçon d'Agrigue	En 2019
l'équipe nationale	les enfants				

**Exercice 2 :**

- 1- Soulignez dans chaque phrase :
  - la proposition principale
  - la proposition subordonnée relative.

- 2- Encadrez l'antécédent, et dites quelle est sa fonction dans la proposition subordonnée relative ?

1- J'ai trouvé un site qui est très intéressant.

J.P.P P.S.R

- La fonction de l'antécédent c'est : Sujet.....

2- J'ai lu le livre que tu m'as donné.  
P.P P.S.R  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : S.O.D.....

3- Il connaît le professeur dont tu parles.  
P.P P.S.R  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : S.N.....

4- Je suis à New York où se trouve la statue de la Liberté.  
P.P P.S.R  
➤ La fonction de l'antécédent c'est : S.C.L.....

**Exercice 3:** complétez les phrases suivantes avec le pronom relatif convenables : **qui, que, dont et où.**

- a. La fille que je t'ai parlé est très belle.
- b. Le joueur que j'aime s'appelle Riyad Mahrez.
- c. Le stade où jouent les enfants est vaste.
- d. Voici la maison dont j'ai acheté.
- e. Prends les livres où tu as besoin.
- f. Les tomates dont poussent dans mon jardin sont meilleures.
- g. Elle a acheté la robe qui elle avait envie.

**Exercice 4 :** Reliez les propositions ci-dessous par le pronom relatif qui convient : qui, que, dont, où.

- Les devoirs sont faciles. / J'ai préparé ces devoirs.
- Les devoirs que j'ai préparés sont faciles.
- J'ai visité le village. / Tu es né dans ce village.
- J'ai visité le village où tu es né.
- Le dossier est dans le bureau. / vous avez besoin de ce dossier.
- Le dossier dont vous avez besoin est dans le bureau.
- J'ai un ami. / Cet ami est né en France.
- J'ai un ami qui est né en France.

## Le corrigé :

**Exercice 01** : Placez chacun de ces mots soulignés dans le tableau suivant:

- 1- l'enseignant de grammaire explique la leçon à ses élèves.
- 2- les enfants du voisin jouent au ballon dans le jardin.
- 3- je t'ai parlé de cette fille.
- 4- En 2019, l'équipe nationale a gagné la coupe d'Afrique.

Sujet	Complément d'objet direct (COD)	Complément d'objet indirect (COI)	Complément de nom (CN)	complément circonstanciel de lieu (CCL)	complément circonstanciel de temps (CCT)
Les enfants	La leçon	à ses élèves	de grammaire	Dans le jardin	En 2019
Je	La coupe	De cette fille	du voisin		
L'équipe nationale			D'Afrique		

## **Exercice 2 :**

- 1- Soulignez dans chaque phrase :
  - **la proposition principale**
  - **la proposition subordonnée relative.**
- 2- Encadrez l'antécédent ,et dites quelle est sa **fonction** dans **la proposition subordonnée relative** ?

1- j'ai trouvé un site **qui** est très intéressant.

**Proposition principale    proposition subordonnée relative**

➤ La fonction de l'antécédent c'est : **Sujet**

2- J'ai lu le livre **que** tu m'as donné.

**Proposition principale    proposition subordonnée relative**

➤ La fonction de l'antécédent c'est : **COD**

3- Il connaît le professeur **dont** tu parles.

**Proposition principale**      **proposition subordonnée relative**

➤ La fonction de l'antécédent c'est : **COI**

4- Je suis à New York **où** se trouve la statue de la Liberté.

**Proposition principale**      **proposition subordonnée relative**

➤ La fonction de l'antécédent c'est : **CCL**

**Exercice 3** : complétez les phrases suivantes avec le pronom relatif convenables : *qui, que, dont et où*.

- a. La fille **dont** je t'ai parlé est très belle.
- b. Le joueur **que** j'aime s'appelle Riyad Mahrez.
- c. Le stade **où** Jouent les enfants est vaste.
- d. Voici la maison **que** j'ai acheté.
- e. Prends les livres **dont** tu as besoin.
- f. Les tomates **qui** poussent dans mon jardin sont meilleures.
- g. Elle a acheté la robe **dont** elle avait envie.

**Exercice 4** : Reliez les propositions ci-dessous par le pronom relatif qui convient : qui, que ,dont, où.

- Les devoirs sont faciles. / J'ai préparé ces devoirs.

➤ Les devoirs **que** j'ai préparés sont faciles.

- J'ai visité le village. / Tu es né dans ce village.

➤ J'ai visité le village **où** tu es né.

- Le dossier est dans le bureau. / vous avez besoin de ce dossier.

➤ Le dossier **dont** vous avez besoin est dans le bureau.

- J'ai un ami . / Cet ami est né en France.

➤ J'ai un ami **qui** est né en France .